

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСКИЙ АУТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«Сургутский государственный университет»**



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор

по учебно-методической работе

Е.В. Коновалова

«20» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

«Дисциплина/дисциплины (модули), в том числе направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов»

Направление подготовки:

45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленность программы:

**Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание**

Отрасль науки:

Филологические науки

Квалификация:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения:

Очная, заочная

Сургут, 2019 г.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями:

1) Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение (уровень подготовки кадров высшей квалификации)", утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 № 903;

2) Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 апреля 2015 г. №464 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»;


3) Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 марта 2014 года №247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня».

Авторы программы:



1. к. филол.н, профессор Курбанов И.А. 

2. к. филол. н., доцент Сычугова Л.А. 

3. к.филол. н., доцент Грищенко Т.Ф. 

4. к.филол. н., доцент Король Е.В. 

Согласование рабочей программы


Подразделение (кафедра/ библиотека)	Дата согласования	Ф.И.О., подпись нач. подразделения
Кафедра лингвистики и переводоведения	10.05.19г.	И.А. Курбанов 
Отдел комплектования и научной обработки документов	10.05.19г.	Дмитриева И.И. 

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 10.05.2019 года, протокол № 9

Заведующий выпускающей кафедрой 

к.филол. н., профессор Курбанов И.А.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методического совета института гуманитарного образования и спорта «04» июня 2019 года, протокол № 4/1.

Председатель УМС 

к.филол. н., доцент Грищенко Т.Ф.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ МОДУЛЯ ДИСЦИПЛИН

Целями освоения дисциплин, направленных на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, являются:

- углубление и расширение теоретических знаний аспирантов в области современной теоретической лингвистики;
- формирование умения четко формулировать основные черты лингвистических направлений и концепций, методических школ и учений;
- развитие способности самостоятельного осмысления фактов языка с позиций разных направлений современной лингвистики;
- формирование и совершенствование навыков самостоятельной научно-исследовательской работы.

2. МЕСТО МОДУЛЯ ДИСЦИПЛИН В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

«Дисциплина/дисциплины (модули), в том числе направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов» относятся к обязательным дисциплинам и дисциплинам по выбору вариативной части ОПОП ВО аспирантуры; модуль включает следующие обязательные дисциплины: «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», «Методы лингвистического исследования»; модуль включает следующие дисциплины по выбору аспиранта: «Актуальные проблемы современной лингвистики», «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне».

Преподавание дисциплин модуля осуществляется на 2 году обучения, в 3 семестре.

Требования к предварительной подготовке аспиранта: для изучения данных дисциплин, направленных на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, обучаемый должен иметь уровень подготовки специалитета и (или) магистратуры.

Предшествующими для изучения дисциплин модуля являются знания, умения и навыки, приобретенные аспирантами:

- при изучении дисциплин базовой части «История и философия науки», «Иностранный язык», «Научно-исследовательский семинар "Научные исследования в области филологических наук"»,
- при изучении обязательных дисциплин вариативной части «Методология диссертационного исследования и подготовки научных публикаций», «Педагогика и психология высшей школы»;
- при проведении научных исследований и подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Последующими к изучению дисциплин модуля являются знания, умения и навыки, используемые аспирантами:

- в процессе научно-исследовательской деятельности и подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата филологических наук;
- при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика);
- при подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена, представлении научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ МОДУЛЯ ДИСЦИПЛИН

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы:

общефессиональные

ОПК-1 способностью самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области и с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий;		
Знания	Умения	Навыки (опыт деятельности)
методов лингвистических исследований и методики проведения лингвистического и психолингвистического эксперимента	проводить анализ научной и практической значимости выполняемых исследований, а также эффективности проведенного исследования и экспериментальной работы; сопоставлять результаты исследования с отечественными и зарубежными аналогами	анализа достоверности полученных результатов; подготовки презентаций и научных докладов, оформления научных статей и научной работы

профессиональные

ПК-1 способностью владеть методологией теоретических и экспериментальных исследований, адаптировать и обобщать их результаты по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе		
Знания	Умения	Навыки (опыт деятельности)
методологии теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП	адаптировать и обобщать теоретические и экспериментальные исследования по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе	владения методики адаптирования и обобщения теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе

ПК-2 способностью к изучению структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними		
Знания	Умения	Навыки (опыт деятельности)
системно-структурных свойств языка, независимых от его генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах	выявлять сходства и различия родственных и неродственных языков (их языковой структуры)	способность к установлению сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независимых от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах

ПК-3 готовностью проводить исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности (системой идеоматичности)		
Знания	Умения	Навыки (опыт деятельности)
влияния того или иного лингвистического направления на современную парадигму науки о языке.	выбрать с лингвистической точки зрения наиболее эффективный вариант при решении поставленных задач и обосновать свой выбор.	системного представления о взаимосвязях всех уровней языка и общества.

ПК-4 способностью к развитию теории и методологии науки о переводе, занимающейся научно обоснованным сравнением и сопоставлением генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на иной, который рассматривается и исследуется как собственно процесс деятельности переводчика и как результат такой деятельности - устный или письменный перевод		
Знания	Умения	Навыки (опыт деятельности)
теории и методологии науки о переводе; лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных аспектов речевой деятельности человека.	сравнивать и сопоставлять генетически родственные и неродственные языки, осуществлять устный и письменный перевод с одного языка на другой.	методики сравнения и сопоставления генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на другой.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЯ ДИСЦИПЛИН

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

4.2. Содержание разделов.

№ п/п	Разделы (или темы) дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)	Коды компетенций	Формы текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации

		Лек.	Практ	Лаб. раб.	Сам. раб.		
	Дисциплина 1. «Сравнительно- историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»						
1.	Формирование сравнительно-исторического языкознания. Компаративистика в современном мире.	8	8	-	11	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
2.	В. Гумбольдт и формирование типологического языкознания.	2	2	-	2	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
3.	Объект и предмет современной типологии. Основные понятия типологии. Краткий обзор типологических концепций.	2	2	-	2	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
4.	Типология языковых уровней.	4	4	-	5	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
5.	Сопоставительное языкознание. Сопоставительные характеристики русского и германских языков. История германской филологии и германского языкознания. Основные особенности систем германских языков на разных уровнях языковой системы.	6	6	-	10	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
6.	История перевода и переводческой мысли. Перевод в древнем мире. Перевод в Средние века. Перевод в эпоху Возрождения. Переводческая мысль нового времени.	2	2	-	2	ПК-2, ПК-4	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
7.	Теория перевода. Общие и	8	8	-	12	ПК-2, ПК-4	

	частные вопросы современного переводоведения. Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Стилистические проблемы перевода. Проблемы перевода на уровне текста.						Устный опрос, задания для самостоятельной работы. Реферат.
	Итого:	32	32	-	44		Контрольная работа
	Дисциплина 2. «Методы лингвистического исследования»						
1.	Принципы и методы научного исследования.	2	2	-	6	ПК-1, ПК-2	Устный опрос, задания для самостоятельной работы
2.	Методы структурной лингвистики.	2	2	-	6	ПК-1, ПК-2	Устный опрос, задания для самостоятельной работы.
3.	Методы анализа языка на фонологическом уровне.	2	2	-	6	ПК-1, ПК-2	Устный опрос, задания для самостоятельной работы.
4.	Методы исследования языка на лексико-семантическом и морфологическом уровнях.	2	2	-	6	ПК-1, ПК-2	Устный опрос, задания для самостоятельной работы. Реферат.
5.	Методы исследования языка на уровне предложения и текста. Когнитивный метод.	4	4	-	8	ПК-1, ПК-2,	Устный опрос, задания для самостоятельной работы.
6.	Сравнительно-исторический, сопоставительный методы исследования языка.	4	4	-	8	ПК-1, ПК-2	Устный опрос, задания для самостоятельной работы.
	Итого:	16	16	-	40		Контрольная работа
	Дисциплина 3. «Актуальные проблемы современной лингвистики»						
1.	Теоретические основы развития современного языкознания	2	1	-	4	ОПК-1, ПК-1	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной

							работы
2.	Менталингвистика: язык и мышление.	2	2	-	4	ПК-1, ПК-2	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
3.	Психолингвистика	2	2	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Задания для самостоятельной работы. Реферат.
4.	Лингвистика текста	2	2	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
5.	Коммуникативная лингвистика	2	1	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
6.	Когнитивная лингвистика	2	2	-	4	ПК-1, ПК-2	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
7.	Социолингвистика	2	1	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос, задания для самостоятельной работы Реферат
8.	Лингвокультурология	2	2	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
9.	Компьютерная лингвистика		1	-	4	ОПК-1, ПК-1	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
10	Лингвополитология		2	-	4	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные

							задания Задания для самостоятельной работы
	Итого:	16	16	-	40		Контрольная работа
	Дисциплина 4. «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»						
1.	Традиционный подход в изучении полевых структур. Семантические исследования в лингвистике.	4	2	-	8	ПК-2	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
2.	Когнитивные основания формирования картины мира. Основные категории и постулаты когнитивной лингвистики.	4	4	-	8	ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
3.	Методы и приемы исследования языковых явлений на морфологическом уровне с позиций когнитивистики	4	4	-	8	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
4.	Концептуальное основание языковых категорий. Теория прототипов Э. Рош. Концептуализация действительности.	2	2	-	8	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы.
5.	Экспериментальное исследование семантического и грамматического потенциала исследуемых единиц	2	4	-	8	ПК-2, ПК-3	Устный опрос. Контрольные задания. Задания для самостоятельной работы
	Итого:	16	16	-	40		Контрольная работа
	ВСЕГО:	64	64	-	124		Кандидатский экзамен (контроль 36

3. Чурилина, Л.Н. Актуальные проблемы современной парадигмы лингвистики.
4. Калининград: БФУ им. Канта, 2011. – 155 с.

Дисциплина 4 «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»

1. Глушак В.М. Введение в изучение древних германских языков. Сургут: Издательский центр СурГУ, 2009. — 190 с.
2. Кошечая И. Г. Курс сравнительной типологии английского и русского языков. М. : Высшая школа, 2008. — 323 с.

8.2. Дополнительная литература

Дисциплина 1 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

1. Гак В. Г. Теория и практика перевода М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2007. - 460 с.
2. Курбанов А.М. Общее языкознание. Москва : Проспект, Т. 1. - 2014. - 422 с.
Курбанов А.М. Общее языкознание. Москва : Проспект, Т. 2. - 2014. - 309 с.
3. Курбанов И.А. Семинарские занятия по дисциплине "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" [Электронный ресурс] : методические указания. Сургут : Сургутский государственный университет, 2015.
4. Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков. М. : URSS, 2009. - 509 с.
5. Сдобников В.В. Теория перевода. М.: АСТ: Восток –Запад, 2006. – 444 с.
6. Сусов, И. П. История языкознания. М. : АСТ : Восток-Запад, 2006 (Владимир: Владимирская книжная типография). - 295 с.

Дисциплина 2 «Методы лингвистического исследования»

1. Заботкина В.И. Методы когнитивного анализа семантики слова : компьютерно-корпусный подход. Москва : Языки славянской культуры, 2015. - 342 с.
2. Сычугова Л.А. Лексикология английского языка. Сургут : Издательство СурГУ, 2016. - 48 с.
3. Сычугова Л.А. Семинарские занятия по дисциплине "Методы лингвистического исследования" [Электронный ресурс]: методические указания. Сургут : Сургутский государственный университет, 2015.

Дисциплина 3 «Актуальные проблемы современной лингвистики»

1. Виноградов В.А. Социолингвистическая типология. М. : URSS, 2008. — 126 с.
2. Беликов, В. И. Социолингвистика. М. : Рос. Гос. Гуманитар. Ун-т, 2001. - 436 с.
3. Гришенкова Т.Ф. Актуальные проблемы современной лингвистики. Часть 1 [Электронный ресурс]: методические указания. Сургут : Сургутский государственный университет, 2015.
4. Левицкий, Ю. А. Лингвистика текста М. : Высшая школа, 2006. — 207 с.
5. Маслова, А. Ю. Введение в прагмалингвистику. М. : Флинта : Наука, 2007

Дисциплина 4 «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»

1. Леонтьев А.А. Прикладная психолингвистика речевого общения и массовой коммуникации. М. : Смысл, 2008 .— 271 с.
2. Король Е.В. Сравнительная типология разноструктурных языков. Сургут : Издательство СурГУ, 2006 . - 83 с.

8.2.1. периодические издания (научные журналы)

1. Вопросы языкознания
2. Вопросы когнитивной лингвистики
3. Вопросы филологии
4. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
5. Филологические науки : научные доклады высшей школы
6. Язык и культура
7. Мир перевода

8.3. Лицензионное программное обеспечение Microsoft Office

8.4. Современные профессиональные базы данных

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

Правообладатель: ООО «Научная электронная библиотека». \

Договор № СИО-641/2018/02-18Д-474 от 27.07.2018 г., доступ предоставлен с 28.07.2018 г. до 27.07.2019 г.

Электронная библиотека диссертаций РГБ (<https://dvs.rsl.ru>)

Правообладатель: ФГБУ «Российская государственная библиотека».

Договор №095/04/0164-01-18-Д-571 от 14.12.2018г., доступ предоставлен с 01.01.2019 г. до 31.12.2019 г.

[Национальная электронная библиотека \(НЭБ\) \(нэб.рф\)](#)

Правообладатель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека».

Договор о подключении №101/НЭБ/0442-п от 2.04.2018 г., доступ предоставлен с 1.01.2018 г. и бессрочно.

[Евразийская патентная информационная система \(ЕАПАТИС\) \(<http://www.eapatris.com>\)](#)

Правообладатель: ФС по интеллектуальной собственности ФГБУ "ФИПС".

Письмо исх. № 2014-01/29, доступ предоставлен бессрочно.

[Polpred.com Обзор СМИ \(<http://polpred.com>\)](#)

[Единое окно доступа к образовательным ресурсам - информационная система \(<http://window.edu.ru/>\)](#)

[Электронные коллекции на портале Президентской библиотеки им. Б. Н. Ельцина \(<http://www.prlib.ru/collections>\)](#)

[КиберЛенинка - научная электронная библиотека \(<http://cyberleninka.ru/>\)](#)

[Научная педагогическая электронная библиотека \(НПЭБ\) \(<http://elib.gnpbu.ru>\)](#)

[BIBLIOPHIKA \(<http://www.bibliofika.ru/>\)](#)

[Грамота.ру \(<http://www.gramota.ru/>\)](#)

[ВИНИТИ \(<http://www.viniti.ru> \)](#)

[Российская национальная библиотека](#)

http://primo.nlr.ru/primo_library/libweb/action/search.do?menuitem=2&catalog=true

[УИС РОССИЯ \(http://uisrussia.msu.ru\)](http://uisrussia.msu.ru)

8.5. Международные реферативные базы данных научных изданий

[Springer](#)

Ресурсы:

SpringerJournals – полнотекстовая коллекция электронных журналов издательства Springer по различным отраслям знаний.

SpringerReference – электронные энциклопедии, справочники, словари и атласы по всем отраслям науки.

Правообладатель: ФГБУГПНТБ России/ компания Springer Customer Service Center GmbH

Лицензионный договор № 41/ЕП-2017, доступ бессрочный

Доступные коллекции: Humanities&Social Sciences Collections

- Education
- Literature, Cultural and Media Studies
- Political Science and International Studies
- Social Sciences

[Scopus \(http://www.scopus.com\)](http://www.scopus.com)

Правообладатель: ООО «Эко-вектор Ай - Пи».

Контракт №0387200022318000125-0288756-01 от 21.12.2018г. доступ предоставлен с 1.01.2019г. до 30.09.2019 г.

[Web of Science \(http://webofknowledge.com\)](http://webofknowledge.com)

Правообладатель: НП «НЭИКОН»

Контракт №01-18-Д574 от 18.12.2018г. доступ предоставлен с 1.01.2019-31.12.2019г.

По подписке доступны следующие базы данных:

- Web of Science Core Collection, включая все индексы научного цитирования:
- Science Citation Index Expanded (1975-по-настоящее время)
- Social Sciences Citation Index (1975-по-настоящее время)
- Arts & Humanities Citation Index (1975-по-настоящее время)
- Conference Proceedings Citation Index- Science (1990-по-настоящее время)
- Conference Proceedings Citation Index- Social Science & Humanities (1990-по-настоящее время)
- Book Citation Index– Science (2005-по-настоящее время)
- Book Citation Index– Social Sciences & Humanities (2005-по-настоящее время)
- Emerging Sources Citation Index (2015-по-настоящее время).
- KCI-KoreanJournalDatabase — содержит библиографическую информацию по научной литературе, опубликованной в Корее (1980-по настоящее время).
- SciELOCitationIndex — содержит научную литературу по общественным, гуманитарным наукам и искусству, которая была опубликована в лучших журналах, находящихся в открытом доступе, в Латинской Америке, Португалии, Испании и Южной Африке (1997-по настоящее время).

[Архив научных журналов \(NEICON\) \(http://archive.neicon.ru\)](http://archive.neicon.ru)

Правообладатель: НП "НЭИКОН".

Письмо Исх. № 2014-01/29.

Коллекции в архиве:

Архивиздательства American Association for the Advancement of Science. Пакет «Science Classic» 1880-1996

Архив издательства Annual Reviews. Пакет «Full Collection» 1932-2005

Архив издательства Oxford University Press. Пакет «ArchiveComplete» с первого выпуска каждого журнала по 1995, 1849-1995

Архив издательства Sage. Пакет «2010 SAGE DeepBackfilePackage» с первого выпуска каждого журнала по 1998, 1890-1998

Архив издательства Taylor&Francis. FullOnlineJournalArchives с первого выпуска каждого журнала по 1997, 1798-1997

Архив издательства Cambridge University Press. Пакет «CambridgeJournalsDigitalArchive (CJDA)» с первого выпуска каждого журнала по 2011, 1827-2011

[Elsevier - Open Archives \(https://www.elsevier.com/about/open-science/open-access/open-archive\)](https://www.elsevier.com/about/open-science/open-access/open-archive)

[SpringerOpen \(http://www.springeropen.com\)](http://www.springeropen.com)

[MDPI - Multidisciplinary Digital Publishing Institute \(Basel, Switzerland\) \(http://www.mdpi.com/\)](http://www.mdpi.com/)

8.6. Информационные справочные системы

[Гарант](#)

Правообладатель: ООО "Гарант - ПРОНет". Договор №1/ГС-2011-53-05-11/с доступ предоставлен бессрочно.

[КонсультантПлюс](#)

Правообладатель: ООО "Информационное агентство "Информбюро". Договор об информационной поддержке РДД-10/2019/д18/44 от 18.11.2018 г., доступ предоставлен с 1.01.2019 г. до 31.12.2024 г.

8.7. Интернет-ресурсы

1. Официальный сайт Министерства образования и науки Российской Федерации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mon.gov.ru>

2. Официальный сайт Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://minobrnauki.gov.ru/>

3. Официальный сайт Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vak.ed.gov.ru/>

4. Официальный сайт российского фонда фундаментальных исследований. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rfbr.ru/rffi/ru/>

8.8. Методические материалы

Дисциплина 1 *«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»*

Курбанов И.А. Семинарские занятия по дисциплине "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" [Электронный ресурс] : методические указания. Сургут :Сургутский государственный университет, 2015.

Дисциплина 2 *«Методы лингвистического исследования»*

Сычугова Л.А. Семинарские занятия по дисциплине "Методы лингвистического исследования" [Электронный ресурс]: методические указания. Сургут : Сургутский государственный университет, 2015.

Дисциплина 3 *«Актуальные проблемы современной лингвистики»*

Гришенкова Т.Ф.Актуальные проблемы современной лингвистики. Часть 1[Электронный ресурс]: методические указания. Сургут : Сургутский государственный университет, 2015.

Дисциплина 4 *«Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»*

Король Е.В. Сравнительная типология разноструктурных языков. Сургут : Издательство СурГУ, 2006 . - 83 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МОДУЛЯ ДИСЦИПЛИН

а) для проведения занятий лекционного типа

Дисциплина 1 *«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»*

Лекционная аудитория № 406 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 2 *«Методы лингвистического исследования»*

Лекционная аудитория № 408 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 3 *«Актуальные проблемы современной лингвистики»*

Лекционная аудитория № 409 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 4 *«Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»*

Лекционная аудитория № 407 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

б) для проведения занятий семинарского типа

Дисциплина 1 *«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»*

Лекционная аудитория № 406 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 2 *«Методы лингвистического исследования»*

Лекционная аудитория № 408 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 3 *«Актуальные проблемы современной лингвистики»*

Лекционная аудитория № 409 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

Дисциплина 4 «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»

Лекционная аудитория № 407 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

в) для проведения групповых и индивидуальных консультаций

Лекционная аудитория № 413 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: меловая доска, мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

г) для текущего контроля и промежуточной аттестации

Лекционная аудитория № 413 оснащена специализированной мебелью и техническими средствами обучения: меловая доска, мобильный проекционный экран, портативный проектор, ноутбук, точка доступа Wi-Fi.

д) для самостоятельной работы

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационную образовательную среду СурГУ:

№ п/п	Местонахождение	Название зала
1.	441	Зал иностранной литературы
2.	350, 351	Зал социально-гуманитарной и художественной литературы

е) для хранения и профилактического обслуживания оборудования
Аудитория 409 по адресу г. Сургут, пр. Ленина, д. 1.

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИН МОДУЛЯ АСПИРАНТАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В соответствии с ч.4 «Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 19 ноября 2013 г. № 1259), для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья предлагается адаптированная программа аспирантуры, которая осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Для

обучающихся инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

Специальные условия для получения высшего образования по программе аспирантуры обучающимися с ограниченными возможностями здоровья включают:

- использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, включая наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;
- использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания,
- использование специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов,
- использование специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования,
- предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь,
- проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий,
- обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение программы аспирантуры.

В целях доступности получения высшего образования по программам аспирантуры инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается:

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
 - размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий (информация должна быть выполнена крупным рельефно-контрастным шрифтом (на белом или желтом фоне) и продублирована шрифтом Брайля);
 - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
 - обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
 - обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку-поводыря, к зданию организации;
- 2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров (мониторы, их размеры и количество необходимо определять с учетом размеров помещения));
 - обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия обеспечивают возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

При получении высшего образования по программам аспирантуры обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«Сургутский государственный университет»**

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Приложение к рабочей программе по модулю дисциплин

**«Дисциплина/дисциплины (модули), в том числе направленные на подготовку
к сдаче кандидатских экзаменов»**

Направление подготовки:
45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленность программы:
**Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание**

Отрасль науки:
Филологические науки

Квалификация:
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения:
Очная, заочная

Сургут, 2019 г.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Дисциплина 1. «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Раздел I. Формирование сравнительно-исторического языкознания.

Компаративистика в современном мире.

Устный опрос:

1. Какие попытки сравнения языков предпринимались до 19 века? Какова роль открытия санскрита в становление сравнительно-исторического метода?
2. Что понимается под методом «расширяющихся кругов» Расмуса Раска? Каков вклад Р. Раска в обосновании сравнительно-исторического метода? Каковы недостатки его теории?
3. Каков вклад Франца Боппа в обосновании сравнительно-исторического метода? Что такое «теория агглютинации» Франца Боппа и что она доказывает? Каковы недостатки его теории?
4. Каков вклад Якоба Гримма в обосновании сравнительно-исторического метода? Как Я. Гримму удалось применить принцип регулярных фонетических соответствий в разработке своей теории сравнительно-исторического метода?
5. Что понимается под «законом утраты назальности» А.Х. Востокова? Каков вклад А.Х. Востокова в обосновании сравнительно-исторического метода?
6. В чём проявлялся «натурализм» Августа Шлейхера? Каков вклад А. Шлейхера в разработку теории «праязыка»? Назовите основные труды Августа Шлейхера.
7. Назовите основных представителей Лейпцигской школы. С какой критикой «теории романтиков» выступили младограмматики? В чём заключается принцип исторического описания, разработанный младограмматиками? Что понимали младограмматики под лингвистическим законом?
8. Назовите представителей русского младограмматизма. В чём специфика отечественной теории младограмматизма?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Первый этап развития сравнительно-исторического языкознания. Основоположники сравнительно-исторического метода: Р. Раск, Ф.Бопп, Я. Гримм, А.Х. Востоков.
2. Второй этап развития сравнительно-исторического языкознания. Август Шлейхер и его учение. Натурализм в языкознание.
3. Третий этап развития сравнительно-исторического языкознания. Младограмматизм. Лейпцигская школа.
4. Русский младограмматизм. Московская школа формальной лингвистики. Ф.Ф. Фортунатов и другие представители. Основные положения данной школы.
5. Русский младограмматизм. Казанская лингвистическая школа. И.А. Бодуэн де Куртенэ и другие представители. Основные положения данной школы.
6. Сравнительно-историческое языкознание в наши дни (20-21 века).

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 2. В. фон Гумбольдт и формирование типологического языкознания.

Устный опрос:

1. Объясните следующие ключевые понятия теории Вильгельма фон Гумбольдта: «дух народа», «язык как деятельность», «внутренняя форма языка», «антиномии языка».
2. Какие типы языков представлены в типологической классификации языков В. фон Гумбольдта?
3. Какое влияние оказало учение фон Гумбольдта на последующие исследования проблем взаимоотношения языка и культуры, языка и мышления?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Философия языка В. Гумбольдта: историко-философская концепция В. фон Гумбольдта. Язык как деятельность. Этапы развития языков.
2. Учение об антиномиях языка В. фон Гумбольдта.
3. В. фон Гумбольдт и становление типологического языкознания.
4. Влияние идей В. фон Гумбольдта на последующие исследования проблем взаимоотношения языка и культуры, языка и мышления (этнолингвистика, лингвокультурология, теория лингвистической относительности Сепира-Уорфа).

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 3. Объект и предмет современной типологии. Основные понятия типологии.

Краткий обзор типологических концепций.

Устный опрос:

1. Чем занимается лингвистическая типология? Назовите объект и предмет, цель и задачи современной типологии. Что обозначает понятие «тип языка»?
2. Какие разделы современной типологии вы знаете? Что изучает генетическая типология, структурная типология, ареальная типология, сравнительная типология?
3. Назовите лингвистов, которые предприняли первые попытки создания типологических классификаций языков мира.
4. В чем особенность общей типологии языков, предложенной Э. Сепиром?
5. На что ориентируется сравнительно-исторический метод типологического анализа?
6. Что входит в задачи исследования сопоставительного метода типологического анализа?
7. С какой целью сопоставительно-типологический метод выявляет изоморфные и алломорфные черты в исследуемых языках?
8. В чём специфика метода типологических индексов Джорджа Гринберга?
9. В чём различие между понятиями «лингвистические универсалии» и «универсалии языка» по Ю.В. Рождественскому?
10. Приведите примеры абсолютных и статистических лингвистических универсалий, простых и имплицитивных лингвистических универсалий, фонологических, морфологических, синтаксических и семантических лингвистических универсалий.
11. Что обозначает понятие «язык-эталон»? Назовите виды языка-эталона.
12. Что обозначает термин «языковой дрейф», введённый Эдвардом Сепиром? Назовите основные факторы лингвистической вариативности.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Цель и задачи современной типологии.
2. Разделы типологии.
3. История типологических исследований.
4. Методы типологического анализа.
5. Лингвистические универсалии.
6. Понятие «языка-эталона».
7. Теория «языкового дрейфа».

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 4. Типология языковых уровней.

Устный опрос:

1. В чём разница между слоговыми и неслоговыми (фонемными) языками? Приведите примеры языков вокалического и консонантного типа, тонического и атонального типа.
2. В чём специфика флективного типа языков?
3. Какими признаками характеризуются агглютинативные языки?
4. Что вы знаете об изолирующих языках?
5. Что такое инкорпорация? В чём специфика инкорпорирующих (полисинтетических) языков?
6. В чём разница между языками аналитического и синтетического строя? Приведите примеры.
7. Каким отечественным лингвистом была разработана синтаксическая типология языков в 30-ые годы 20 века?
8. В чём специфика каждого из пяти типологических систем языков: номинативного, эргативного, активного, классного и нейтрального?
9. Что вы знаете о типологии порядка слов (правоветвящиеся и левоветвящиеся языки, языки свободного и фиксированного порядка слов)?
10. Что является предметом исследования лексической типологии? Назовите основные трудности лексической типологии. Какие признаки являются значимыми для лексической типологии?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Фонетико-фонологическая типология языков
2. Морфологическая классификация языков
3. Типологические закономерности в синтаксисе языков
4. Лексическая типология языков

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 5. Сопоставительное языкознание. Сопоставительные характеристики русского и германских языков. История германской филологии и германского

языкознания. Основные особенности систем германских языков на разных уровнях языковой системы.

Устный опрос:

1. Что вы знаете об истории изучения германских языков? В чём заключаются основные проблемы классификации германских языков?
2. Расскажите об истории происхождения германских языков (образование северных восточных и западных германских языков). Назовите креольские языки, образованные на германской основе.
Назовите основные фонетико-фонологические характеристики германских языков
3. Расскажите об основных чертах морфологического (синтаксического, лексического) строя германских языков в сопоставлении с русским языком.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Сравнительно-историческое изучение германских языков. Типологическое изучение германских языков. Генеалогическая классификация германских языков. Происхождение германских языков. Распространение германских языков за пределами первоначального ареала.
2. Основные фонетико-фонологические характеристики германских языков в сопоставительном освещении.
3. История и современное состояние германской письменности.
4. Основные черты морфологического строя германских языков.
5. Основные особенности синтаксических систем германских языков.
6. Сопоставительная характеристика лексики германских языков.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 6. История перевода и переводческой мысли. Перевод в древнем мире. Перевод в Средние века. Перевод в эпоху Возрождения. Переводческая мысль нового времени.

Устный опрос:

1. Расскажите об истории формирования переводческой мысли в древнем мире.
2. В чём специфика переводоведения в Средние века?
3. Расскажите об особенностях развития переводоведения в эпоху Возрождения.
4. В чем особенности формирования переводоведения в Новое время?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. История перевода и переводческой мысли. Перевод в древнем мире. Формирование европейской переводческой мысли. Перевод в Древней Греции и Древнем Риме.
2. Перевод в Средние века.
3. Перевод в эпоху Возрождения.
4. Переводческая мысль Нового времени.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 7. Теория перевода. Общие и частные вопросы современного переводоведения. Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Стилистические проблемы перевода. Проблемы перевода на уровне текста.

Устный опрос:

1. В чем заключается предмет изучения современного переводоведения? Какие виды перевода вы знаете?
2. Назовите основные виды лексических (грамматических, синтаксических и стилистических) трансформаций при переводе.
3. Что вы можете рассказать о грамматических, синтаксических и стилистических проблемах перевода?
4. Какие проблемы перевода можно выделить на уровне текста?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Задачи теоретического изучения перевода. Предмет переводоведения. Виды перевода. Уровни и единицы перевода. Буквальный, свободный и адекватный перевод. Эквивалентность в переводе.
2. Лексико-семантические проблемы перевода. Смысловая структура слова. Особенности значения слов. Выражение одушевленности. Безэквивалентная лексика. Десемантизация слова. Перевод фразеологических единиц. Ложные друзья переводчика. Формальная близость слов.
3. Грамматические проблемы перевода. Взаимодействие грамматики с лексикой. Категория рода. Категория детерминации. Притяжательные слова. Категория времени. Категория наклонения. Категория вида и способа действия. Категория залога. Синтаксическая структура предложения. Семантическая структура предложения. Коммуникативная структура предложения.
4. Стилистические проблемы перевода. Перевод синонимов. Стилистически окрашенная лексика. Средства словесной образности. Перевод каламбура. Стилистика и грамматика. Стилистика и словообразование. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Публицистический стиль. Разговорный стиль.
5. Прагматические аспекты перевода. Лексические трансформации при переводе. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Фоновые знания при переводе.

Реферат по теме.

1. Теория эквивалентности В.Н. Комиссарова. Функциональная эквивалентность А. Швейцера. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды.
2. Понятие модели перевода. Классификация моделей перевода.
3. Общая характеристика и типология переводческих трансформаций.
4. Виды лексических соответствий. Роль контекста при переводе.
5. Перевод каламбура, цитат и аллюзий, метафоры и сравнения, метонимии как экспрессивных средств.
6. Способы перевода различных групп лексических единиц (имена собственные, топонимы, интернациональные слова, термины, неологизмы).
7. Фразеологические единицы в тексте как проблема перевода. Способы перевода фразеологических единиц.

8. Реалии в тексте. Информативность реалий. Способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лагун при переводе.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-4 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Контрольная работа по дисциплине «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

1. Переведите следующие предложения на русский язык, назовите использованные переводческие трансформации:

1. The Secretary of State is expected to inform key members of the administration that some progress is being made in the negotiations.
2. Hated by some, envied by many, feared by his competitors, Dr. Rosenbach was nevertheless able to exert charm on all, no matter what their status in society.
3. Football authorities are being taken to court by a supporter who claims his enjoyment is being ruined by bad refereeing.
4. The president must do what is right – not what is expected of him.
5. The new Chinese leader said that private businesses could be allowed to issue bonds to raise capital.
6. Many, perhaps even most crimes, are never reported to the police at all.

2. Определите синтаксическую функцию герундия (выделен курсивом) в следующих предложениях и дайте их перевод на русский язык:

1. Giving young black people a chance in America is our most pressing problem, but nobody shouts much about that.
2. The plan provides *for moving* women into higher-paying high-tech jobs.
3. The plan sets a goal *of cutting* the gap between pay for men and women.
4. *After having been* colonies for a long time, many Asian and African countries have now become independent states.
5. Russia planned to tackle the debt *by approaching* the Paris Club with a request for a restructure
6. “We will drive the Pentagon crazy *in the event of keeping* silent”, said a senior French official.
7. If the election is to give the Afghan political system the sluicing it needs, the chief challengers of the newly elected president must be overlooked *for fear of impeding* the transitional government.

3. Переведите один из предложенных текстов на русский язык:

ТЕКСТ 1.

<p>Prince William pays tribute to Diana at wedding</p> <p>By Michael Holden LONDON Fri Apr 29, 2011 1:16pm</p> <p>Prince William made sure his mother Princess Diana in his own words didn't "miss out" on the ceremony and celebrations for his wedding to Kate Middleton in Westminster Abbey on Friday.</p>	<p>Принц Уильям на своей свадьбе отдает дань памяти леди Диане</p> <p>(ПЕРЕСТАНОВКА информации в конец согласно нормам ПЯ)</p> <p>Принц Уильям сделал все, чтобы его мама, принцесса Диана, «не пропустила» церемонию и празднования по поводу его женитьбы на Кейт</p>
---	--

His bride wore Diana's engagement ring, a hymn from his late mother's funeral was sung at the service and guests included Elton John – who sang "Candle in the Wind" at Diana's funeral in the abbey.

Fourteen years ago, the eyes of the world watched as William, then 15, walked solemnly behind the coffin of his mother as it was taken through the packed streets of London to her funeral.

William wed Middleton in front of almost 2,000 guests and an audience of millions worldwide. But the one person conspicuous by her absence was Diana, who died in a Paris car crash in 1997.

From the moment the couple announced they were getting married last November, William has deliberately put the memory of Diana at the centre of celebrations, giving Middleton his mother's large blue oval sapphire and diamond engagement ring.

"It's very special to me," William told reporters in November. "It's my way of making sure my mother didn't miss out on today and the excitement and the fact we are going to spend the rest of our lives together."

"The only downside on a perfect day was Diana not being there," her brother Charles Spencer told the BBC after the wedding service.

Before the wedding, the couple were reported to have visited Diana's resting place, an island at her family's estate in central England.

"It was very important for William to take Kate to visit his mum just before their wedding day," a source told the Daily Mirror newspaper. "It is tragic that she won't be there to see the wedding and that she never got to meet his bride."

The wedding address was delivered by the Bishop of London, Richard Chartres, who knew Diana since her 1981 marriage to William's father Prince Charles.

One of the hymns chosen by the couple for their service was the final one to be sung at Diana's funeral.

Two other guests at Friday's wedding will also forever be linked to Diana and her untimely death – Charles's second wife Camilla who he married in 2005 and Diana's brother – Spencer.

Миддлтон в Вестминстерском аббатстве в пятницу.

На его невесте было кольцо Дианы, подаренное ей на ее помолвку, на церемонии звучал гимн с похоронной церемонии Дианы, а среди приглашенных был Элтон Джон, который пел песню «Свеча на ветру» на похоронах Дианы в аббатстве.

14 лет назад миллионы людей/ весь мир наблюдали, как пятнадцатилетний Уильям шел за гробом матери по (заполненным людьми) улицам Лондона.

Свадьба/венчание Уильяма и Кейт состоялась на глазах у 2000 гостей и миллионов зрителей по всему миру. Не хватало только Дианы, которая скончалась в Париже в автомобильной катастрофе в 1997.

С момента объявления о свадьбе в ноябре прошлого года (ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ЗАМЕНА) Уильям сразу обозначил присутствие Дианы, подарив ее кольцо с большим овальным сапфиром и бриллиантом своей будущей жене Кейт Миддлтон.

«Для меня это очень важно, – сказал тогда (ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ЗАМЕНА) Уильям репортерам/прессе, – Так я уверен, что мама не пропустит это событие, так она будет знать, что мы проведем остаток жизни вместе/мы будем вместе до конца».

«Единственное, что омрачает этот день – это отсутствие Дианы», – отметил Чарльз Спенсер в интервью Би-би-си (ОДНОЗНАЧНОЕ СООТВЕТСТВИЕ) после свадебной церемонии.

В прессе сообщалось (ПЕРЕСТАНОВКА), что перед свадьбой молодые побывали на могиле Дианы, которая находится на острове в семейном/фамильном поместье Спенсеров в Центральной Англии.

(ПЕРЕСТАНОВКА) Английская газета «ДейлиМиррор» сообщает: «Уильяму было очень важно отвезти Кейт к матери перед свадьбой. Печально, что леди Диана не сможет присутствовать на свадьбе и никогда не познакомится с невестой (сына)».

Свадебную церемонию провел епископ Лондонский Ричард Шартр; он знал Диану с 1981 г, когда она вышла замуж за отца Уильяма принца Чарльза.

Для своего бракосочетания одной из мелодий Кейт и Уильям также выбрали гимн, прозвучавший последним на похоронах принцессы Дианы.

Еще двое гостей на свадьбе (ОПУЩЕНИЕ) также будут навсегда связаны с Дианой и ее скоропостижной кончиной. (РАСЩЕПЛЕНИЕ) Это Камилла – вторая жена Чарльза, на которой он

<p>"It was incredibly beautiful, <u>wasn't it?</u>" he said, before expressing regret at Diana's absence.</p> <p>"But what a wonderful day, such a celebration."</p> <p style="text-align: center;">http://www.reuters.com</p>	<p>женился в 2005, и Спенсер – брат Дианы (перестановка).</p> <p>«Согласитесь (НОРМЫ ПЯ), церемония была необычайно красива?», – сказал он, перед тем как выразить сожаление об отсутствии Дианы.</p> <p>«Что за/ Какой (ВАРИАНТНОЕ СООТВЕТСТВИЕ) прекрасный день! Что за <u>праздник/ событие!</u>»</p> <p style="text-align: right;">Майкл Холден 29.04.2011 Новостного агентство Рейтер, Лондон</p>
--	--

ТЕКСТ 2.

ОРИГИНАЛ (для аспиранта)	ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ ПЕРЕВОДА С АНАЛИЗОМ (для преподавателя)
<p style="text-align: center;">Kate Middleton wows crowd in McQueen designer's dress</p> <p style="text-align: right;">By Matt Falloon LONDON Tue May 3, 2011 6:44pm</p> <p>Kate Middleton wore a stunning but simple ivory dress created by Alexander McQueen's Sarah Burton to marry Prince William on Friday, topped off with a tiara on loan from new grandmother-in-law the Queen.</p> <p>Fashionistas across the world had been engulfed in months of fevered speculation over who would get the career-defining job of designing one of the most talked-about outfits of the decade. The dress featured a long train and hand-made lace applique over an ivory-coloured bodice and skirt, made of silk and satin. Inspired by the Middleton's new coat of arms, Kate's earrings included diamond oak leaves and pear-shaped diamond acorns.</p> <p>"It has been the experience of a lifetime to work with Catherine Middleton to create her wedding dress, and I have enjoyed every moment of it," Burton said in a statement.</p> <p>"It was such an incredible honour to be asked, and I am so proud of what we and the Alexander McQueen team have created."</p> <p>Designers agreed likening it to bridal gowns worn by the Queen Mother and Grace Kelly when she married Prince Rainier of Monaco.</p>	<p>Кейт Миддлтон (ТРАНСКРИПЦИЯ) восхищает взоры восторженной публики в свадебном платье от <u>дизайнера/ модельера Александра МакКуина(!)/Маккуина</u></p> <p>КейтМиддлтон в платье от МакКуин производит фурор</p> <p style="text-align: right;">дата выпуска и имя корреспондента должны быть в конце статьи (НОРМЫ ПЯ)</p> <p>На своей свадьбе с принцем Уильямом на КейтМиддлтон было простое, но восхитительное (ПЕРЕСТАНОВКА) платье цвета слоновой кости, созданное директором модного дома Александра МакКуина Сарой Бёртон; изящным добавлением к платью была, одолженная у своей новой бабушки – королевы-матери Елизаветы (ДОБАВЛЕНИЕ), <u>тиара/диадема</u> (ВАРИАНТНЫЕ СОТВЕСТВИЯ).</p> <p>Модники всей планеты (ГЕНЕРАЛИЗАЦИЯ) долгое время (ГЕНЕРАЛИЗАЦИЯ) <u>размышляли/гадали</u>, кто же станет тем дизайнером того самого платья и чью же карьеру изменит это платье/ наряд десятилетия (ЭМФАТИЗАЦИЯ). Юбку, выполненную из шелка и атласа, (!!! не <i>сатин</i>) украшал длинный шлейф, а поверх <u>лифа/ корсета/ корсажа</u> (ВАРИАНТНЫЕ СОТВЕСТВИЯ) цвета слоновой кости пущено кружево (ГЕНЕРАЛИЗАЦИЯ) ручной работы. <u>Повторяя/отдавая дань</u> новому гербу семьи Миддлтонов, серьги Кейт украшали дубовые листочки из бриллиантов и желуди из <u>бриллиантов в форме груши/ огранки «Г/груша»</u>. (в одном из интервью) Сара Бертон рассказала: «Работать с Кэтрин Миддлтон во время создания свадебного платья было одно удовольствие!» (КЛИШЕ)</p> <p>«Нам оказали высокую честь, и мы очень гордимся результатом». (ОПУЩЕНИЕ)</p> <p>Дизайнеры сошлись во мнении, что платье должно напоминать свадебные наряды королевы-матери и</p>

"The dress is absolutely magical – It looks like it's been put together by bluebirds," said Angela Buttolph, editor of fashion magazine Grazia's website.

Designer Karl Lagerfeld told France 2 Television: "The dress is classic and goes very well in the Westminster décor".

Antonio Marras of Kenzo said McQueen was a brilliant choice.

"It was exactly what I was expecting from her – simple and beautiful," said pensioner Sarah Jones. "She is a beautiful bride."

Endless comparisons have been made between Middleton and William's late mother Princess Diana, a style icon by the time of her death in 1997 aged 36.

Middleton's dress differed radically from that of Diana at her wedding to Prince Charles in 1981, a frilly, flouncy cream number designed by Elizabeth Emanuel which reflected the times in which it appeared.

Before Friday's wedding, Emanuel told Reuters that Middleton was older and more assured in terms of fashion than the shy 20-year-old Diana, and so was likely to know better what she wanted for the big day.

"With Diana she was very young, when we were introduced to her and fashion was not one of her big interests so she didn't really have her own sense of style," Emanuel said.

"But Kate Middleton does. She's worked in fashion. She knows what suits her."

<http://www.reuters.com/>

Грейс Келли, когда она выходила замуж за принца Монако Райнера (ОДНОЗНАЧНОЕ СООТВЕТСТВИЕ).

«Платье – просто волшебное! Как будто птицы соткали его», – отмечает Анжела Баттольф, редактор сайта/стилистомодного итальянского журнала / еженедельника о моде (ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ) «Грация» (ТРАНСКРИПЦИЯ) (Grazia).

Дизайнер/модельер Карл Лагерфельд в своем интервью французскому ТВ каналу «Франс 2 Телевижн» говорит: «Платье получилось классическим и под стать убранству (ЭМФАТИЗАЦИЯ+АРХАИЗАЦИЯ) Вестминстера».

Антонио Маррас (модный дом «Кензо») – директор модного дома (ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ) Кензо – сказал, что модный дом МакКуина – это отличный выбор/ подтвердил правильность выбора модного дома МакКуина.

«Именно в таком платье я и хотела ее видеть – простым и красивом, – говорит пенсионерка Сара Джоунз (!)/ Джонс (ТРАНСКРИПЦИЯ/ ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ), – Она – такая красивая невеста!».

Кейт (РОДО-ВИДОВАЯ ЗАМЕНА) много сравнивают/ли с матерью принца Уильяма покойной принцессой Дианой, иконой стиля, которой на момент смерти было 36 лет.

Свадебное платье Кейт значительно отличается от платья Дианы, которое было на ней, когда она выходила замуж за принца Чарльза в 1981. (РАСЩЕПЛЕНИЕ) Как требовала мода того времени, дизайнер Элизабет Эмануэль создала платье очень пышным и с большим количеством рюшей и воланов.

Перед свадьбой Элизабет Эммануэль сказала новостному агентству Рейтер (!Не Рейтерс!), что Кейт выходит замуж в более старшем возрасте, чем Диана, которой тогда было 20 лет; она лучше разбирается в моде и знает, каким именно должно быть платье. (ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ЗАМЕНА)

Э. Эммануэль также добавила: «Когда меня представили/ я познакомилась леди (ДОБАВЛЕНИЕ/СТИЛЬ) Диане, она была очень молода и не интересовалась модой, у нее не было еще своего стиля».

«Но у КейтМиддлтон есть стиль. Она работала в моде/фэшн индустрии/в индустрии моды. Она знает, что ей идет».

Мэтт Фэллун

03.05.2011

Новостное агентство Рейтер
(ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ)

Списки правильного перевода антропонимов для обоих текстов

William	Уильям (преподпочт) / Вильям
Kate Middleton	Кейт Миддлтон
Westminster Abbey	Вестминстерское аббатство
Elton John	Элтон Джон
Charles Spencer	Чарльз Спенсер
BBC	Би-би-си
central England	ц/Центральная Англия
the Daily Mirror	Английская газета «ДейлиМиррор»
the Bishop of London, Richard Chartres	епископ Лондонский Ричард Шартр
Camilla	Камилла
Spencer	Спенсер
Michael Holden	Майкл Холден
Reuters	Новостное агентство Рейтер
Kate Middleton	КейтМиддлтон
McQueen	Александр МакКуин (предп) /Маккуин
Sarah Burton	Сара Бёртон
the Queen /the Queen Mother/	королева-мать Елизавета
Catherine Middleton	Кэтрин Миддлтон
Grace Kelly	Грейс Келли
Prince Rainier of Monaco	принц Монако Райнер
Angela Buttolph	Анжела Баттольф
Karl Lagerfeld	Карл Лагерфельд
France 2 Television	французский ТВ канал «Франс 2 Телевижн»
Antonio Marras of Kenzo	Антонио Маррас – директор модного дома Кензо
Sarah Jones	Сара Джоунз (предпочт) / Джонс
Elizabeth Emanuel	дизайнер Элизабет Эмануэль
Matt Falloon	Мэтт Фэллун
Reuters	Новостное агентство Рейтер

Раздел 1. Принципы и методы научного исследования.

Устный опрос.

1. Научные парадигмы лингвистического знания: сравнительно-историческая парадигма, системно-структурная парадигма, типологическая, сопоставительная, антропоцентрическая парадигмы.
2. Основные лингвистические принципы, определяющие развитие современного языкознания.
3. Основные методики, применяемые в рамках лингвистических исследований.
4. Общенаучные, общие и частные лингвистические методы. Общенаучные методы (наблюдение, измерение, эксперимент). Общие методы (анализ, синтез, сравнение и т.д.). Частные методы (сравнительно-исторический, сопоставительный и т.д.).

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Методология научного познания как научная дисциплина.
2. Эмпирический, теоретический уровни научного исследования.
3. Основные принципы системного подхода.
4. Принципы и алгоритмы построения моделей в лингвистике.
5. Описательный метод изучения языка в рамках грамматико-психологической школы А. А. Потебни и формально-грамматической школы Ф. Ф. Фортунатова.
6. Лингвистический эксперимент, разработанный Л.В. Щербой, как метод исследования модели языкового стандарта.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 2. Методы структурной лингвистики.

Устный опрос.

1. Общее понятие о структурной лингвистике.
2. Возникновение парадигмы конструктивных методов.
3. Метод компонентного анализа Н.С. Трубецкого.
4. Метод семантических падежей Ч. Филмора. Роли семантических падежей
5. Метод непосредственных составляющих.
6. Трансформационный метод. Метод оппозиций. Типы оппозиций.
7. Дистрибутивный метод, возникновение и сущность.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Основные понятия компонентного анализа: сема, семема, архисема, семантическое поле.
2. Значение компонентного анализа для определения состава семантического поля.
3. Особенности анализа семантической структуры слова. Способы определения семантической структуры слова.
4. Приемы вычленения категориальных, интегральных и дифференциальных признаков лексем.
5. Принцип иерархичности структуры словосочетания и предложения. Понятие «непосредственно составляющие». Идеи Н. Хомского и их влияние на современное языкознание.
6. Понятие дистрибуции. Стадии процедуры дистрибутивного анализа: сегментация высказывания, идентификация.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 3. Методы анализа языка на фонологическом уровне.

Устный опрос.

1. Метод изолирования (Ленинградская школа).
2. Метод оппозиций как специальный метод фонологического анализа.
3. Метод и методики диалектологии:
 - 3.1. Описательный монографический метод;
 - 3.2. Метод картографирования;
 - 3.3. Методы лингвистической географии и ареальной лингвистики;
 - 3.4. Диалектографический метод

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Постулаты метода изолирования в процессе выявления фонем (Ленинградская фонологическая школа Л.В. Щербы).
2. Процедура фонологического анализа в рамках Пражской функциональной лингвистики.
3. Метод оппозиции Н.С. Трубецкого и процедура фонологического анализа.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 4. Методы исследования языка на лексико-семантическом и морфологическом уровнях.

Устный опрос.

1. Метод семантического поля Й. Трира.
2. Метод описания по лексико-семантическим группам.
3. Традиционно-комплексный метод
4. Метод оппозиций (противопоставлений) на морфологическом уровне.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Понятие «лексико-семантическая группа», принципы ее выделения.
2. Дистрибутивный анализ как особая методика исследования языка.
3. Метод шести шагов Ю.Н. Караулова в изучении смысловой стороны языка.
4. Принципы метода семантического поля Й. Трир.
5. Постулаты в основе метода семантического поля Й. Трира.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 5. Методы исследования языка на уровне предложения и текста.

Когнитивный метод.

Устный опрос.

1. Трансформационный метод анализа предложения.
2. Логико-синтаксический метод.

3. Формально-грамматический метод.
4. Синтагматический анализ предложения.
5. Дискурсивный подход к тексту.
6. Методы исследований в грамматике текста.
7. Когнитивный и концептуальный анализ. Структура концепта и методика его описания.
8. Фреймовый подход к исследованию устной и письменной речевой деятельности.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Трансформационный метод в системно-структурной парадигме. Основные лингвистические принципы данного метода.
2. Способы определения ядерных предложений и основные виды синтаксических трансформаций.
3. Понятие логико-синтаксического метода в языкознании.
4. Формально-грамматический метод к анализу синтаксических явлений.
5. Синтагматическое изучение речи как самостоятельный тип синтаксического анализа предложения в XX веке.
6. Особенности коммуникативной структуры текста. Понятие сверхфразового единства.
7. Основные приемы метода актуального членения предложения, способы определения темы и ремы.
8. Как соотносятся языковая и концептуальная картины мира?

Реферат по теме.

1. Становление когнитивной лингвистики: источники, этапы формирования.
2. Когнитивная лингвистика как научное направление, связь языка с мыслительными процессами и структурами: мышлением, памятью, восприятием.
3. Школы когнитивной лингвистики в Европе и США.
4. Сущность концептуализации и категоризации как основных познавательных процессов.
5. Структура концепта. Концептуальный анализ. Типология концептов.
6. Методика проведения когнитивного и концептуального анализа, выявление содержания исследуемого концепта.
7. Анализ языковых средств при вербализации концептов в дискурсе.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 6. Сравнительно-исторический, сопоставительный методы исследования языка.

Устный опрос.

1. Основные принципы применения сравнительно-исторического метода лингвистического исследования.
2. Представители сравнительно-исторического направления.
3. Метод лингвистической реконструкции как вид исторического метода.
4. Значение сравнительно-исторического метода и метода компаративной реконструкции для классификации языков по генетическому признаку.

5. Основные принципы сопоставительного метода и типологическая классификация языков.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Методы лингвистической компаративистики.
2. Сравнительно-исторический и исторический методы и сравнительно-историческое языкознание.
3. Основные принципы и приемы современного сравнительно-исторического метода исследования.
4. Приемы сравнительно-исторического метода (внешняя реконструкция, внутренняя реконструкция, извлечение информации из анализа заимствованных слов, из данных топонимики и т.д.).
5. Сопоставительный метод в работах В. ф. Гумбольдта, Э. Сепира, Дж. Гринберга, И.И. Мещанинова.
6. Принципы типологических исследований: характерологический, «ступенчатый», типологическое исследование структурных подсистем, анкетная и эталонная модели в типологическом исследовании.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Контрольная работа по дисциплине «Методы лингвистического исследования»

1. Метод лингвистического анализа – это:

- а) метод познания, формулирующий основные принципы познания в целом;
- б) способ, с помощью которого получают сведения о языке;
- в) диалектический метод, согласно которому материя первична, а сознание вторично

2. К общенаучным методам относятся:

- а) анализ, синтез, сравнение;
- б) наблюдение, измерение, эксперимент;
- в) сравнительно-исторический, сопоставительный, типологический

3. Термин «парадигма научного знания» был введен:

- а) Т. Куном ;
- б) Е.С. Кубряковой;
- в) А.Е. Кибриком

4. В истории языкознания выделяются такие научные парадигмы как:

- а) сравнительно-историческая;
- б) системно-структурная;
- в) сравнительно-историческая, антропоцентрическая, системно-структурная

5. Сравнительно-историческая парадигма связана с господством:

- а) типологического метода в исследовании языка;
- б) сравнительно-исторического метода в исследовании языка;
- в) сопоставительного метода в исследовании языка

6. Системно-структурная парадигма лингвистического знания характеризуется:

- а) познанием структуры языка, его организации;

- б) описанием фактов языка;
- в) изучением языка в действии, при исполнении им его функций

7. Антропоцентрическая парадигма в языкознании заключается в том, что:

- а) все языковые реалии приобретают смысл только в тексте;
- б) научные объекты изучаются как средство общения;
- в) научные объекты изучаются по их роли, назначению, функциям для развития человеческой личности

8. Формы сравнительно-исторического метода – это:

- а) сравнительно-сопоставительный метод, историко-типологическое сравнение;
- б) сравнительно-сопоставительный метод, историко-типологическое сравнение, историко-генетическое сравнение;
- в) историко-генетическое сравнение, сравнительно-сопоставительный метод

9. Сравнительно-исторический метод был создан:

- а) Расмус Раек, Франц Бопп; Якоб Гримм;
- б) О. Якобсон, Л.В. Щерба;
- в) Н.С. Трубецкой, Р. Мейер

10. К приемам сравнительно-исторического метода:

- А) внутренняя реконструкция, извлечение информации;
- Б) внешняя реконструкция, извлечение информации из анализа заимствованных слов;
- В) внешняя реконструкция, внутренняя реконструкция, извлечение информации из анализа заимствованных слов, извлечение информации изданных топонимии

11. Метод непосредственных составляющих основан на следующих содержательных допущениях – это:

- а) отношение подчинения, иерархическая последовательность, верх иерархии – сказуемое или группа подлежащего и сказуемого;
- б) единичный блок, синтагма первого ранга;
- в) результирующий элемент синтагмы, перестановка символов

12. Метод семантических полей выделяет следующие роли:

- а) агент, объект, адресат, источник;
- б) агент, объект, адресат, результат, источник;
- в) агент, объект, контрагент, адресат, пациент, результат, инструмент, источник

Дисциплина 3. «Актуальные проблемы современной лингвистики»

Раздел 1. Теоретические основы развития современного языкознания

Устный опрос:

1. Парадигмы современной науки о языке. Парадигмы и научные революции в лингвистике. Структура лингвистической макропарадигмы.
2. Сущность языка и речи. Гносеологические определения. Онтологические определения. Прагматические определения. Многокачественная природа языка. Основные этапы порождения речи. Единицы языка и единицы речи.
3. Система и структура языка. Системно-структурная организация языка. «Элемент», «единица», «множество» как понятия системной лингвистики. Соотношение в языке части и целого. Форма и содержание в языке.

Контрольные задания по теме:

Теоретические основы развития современного языкознания

1. Как в истории языкознания определяются две стратегии научного поиска – линейная и парадигмальная?
2. Представьте короткий обзор определений понятия «научная парадигма». Как оно соотносится со смежными понятиями – «концепция», «направление», «школа», «лингвистическая теория»?
3. Охарактеризуйте три сформировавшиеся лингвистические парадигмы и очертания новой, четвертой?
4. Какова структура лингвистической макропарадигмы?
5. Какое значение для развития современной науки о языке имеет непарадигмальный лингвистический поиск?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Понятие парадигмы научного знания.
2. Антропоцентрическая парадигма как важнейшая система научных представлений в современной лингвистике.
3. Полипарадигмальный подход к языку.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ОПК -1, ПК-1 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 2. Менталингвистика. Лингвофилософские аспекты связи языка, мышления и сознания

Устный опрос:

1. Историко-научные предпосылки изучения языкового менталитета. Менталитет и языковой менталитет.
2. Дискуссионные вопросы теории лингвистического значения. Взаимоотношения языка с разными типами мышления. Семантическая система языка. Сознание, знание, значение.
3. «Внутренняя форма языка» как фактор его национального своеобразия. Национальная специфика лексической и грамматической системы языка.
4. Проблема языковой концептуализации мира. Языковая картина мира как содержательная основа знания о мире в языковом менталитете. Языковая мифологизация как способ интерпретации знания о мире в языковом менталитете.
5. Принципы формирования аксиологической сферы в языковом менталитете. Национально-культурные коннотации как способ воплощения мира ценностей в языковом менталитете.
6. Принципы формирования мотивационно-прагматической сферы в языковом менталитете. Языковой менталитет в русском языке начала III тысячелетия.

Контрольные задания по теме:

Менталингвистика: язык и мышление

Изучите работы известных современных лингвистов (Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г. Ментальный лексикон: модели организации знаний в памяти человека; Залевская А.А. Ментальный лексикон с позиций разных подходов; Кубрякова Е.С. О ментальном лексиконе: лексикон как компонент языковой способности человека) и ответьте на вопросы:

1. В чем сущность ментального лексикона с позиций разных подходов?
2. Каковы особенности моделей организации знаний в памяти человека?
3. Какое место занимает лексикон в языковом сознании человека?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Языковой менталитет как инвариантно-вариантное образование: диалектика стабильности и изменчивости.
2. Национальная специфика языка (вербально-самнитический уровень).
3. Знание о мире в языковом менталитете (лингвокогнитивный уровень).
4. Система ценностей в языковом менталитете (аксиологический уровень).
5. Жизненные установки и поведенческие стереотипы в языковом менталитете (мотивационно-прагматический уровень).

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 3. Психолингвистика. Становление и развитие психолингвистических идей. Проблемы отечественной психолингвистики.

Устный опрос:

1. Психолингвистика как наука о речевой деятельности. Объект и предмет психолингвистики, эволюция предмета психолингвистики (по А.А. Леонтьеву). Место психолингвистики среди наук о человеке. Основные психолингвистические школы: психолингвистика Ч. Осгуда, Миллера-Хомского, московская психолингвистическая школа. Основы (постулаты) психолингвистической теории.
2. Психолингвистические модели и теории порождения речи. Теория порождения речи А.А. Леонтьева и Т.В. Рябовой-Апухтиной. Внутренняя речь: её характеристика и роль в процессе порождения речи (по Л.С. Выготскому). Кодовые переходы во внутренней речи и универсальный предметный код Н.И. Жинкина. Речевые ошибки и оговорки.
3. Уровневость восприятия речи. Ментальный лексикон человека. Национально-культурная специфика речевого общения как предмет этнопсихолингвистики. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира-Б. Уорфа. Этнопсихолингвистическая детерминация речевой деятельности, языкового сознания и общения.

Реферат по теме.

Психолингвистика

1. Проблема «внутренней речи» в трудах отечественных психологов и лингвистов (Л.С. Выготский, А.Р. Лурия, Н.И. Жинкин).
2. Порождение и восприятие речи: А.Р. Лурия о мозговой организации речевой деятельности и процессах декодирования речевого сообщения.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Возникновение и периодизация психолингвистики. Предмет, материал и метод.
2. Психологическая школа Л.С. Выготского и лингвистические исследования Л.В. Щербы.
3. Основные направления психолингвистики: ассоциативистское, трансформационистское и речедетельностное.
4. Психолингвистическая сущность процессов интериоризации и экстериоризации.
5. Метод лингвистического эксперимента. Возможности его применения в области лексики, грамматики и словообразования.

Вывод: устный опрос, реферат, выполнение заданий для самостоятельной работы позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 4. Лингвистика текста

Устный опрос:

1. Возникновение лингвистики текста, её цели, задачи, предмет исследования.
2. Текст в аспекте коммуникации. Дискурсивный подход к тексту.
3. Дискурсивные исследования: история и перспективы. Современная городская коммуникация: Тенденции развития. Разговорная речь. Тексты.
4. Интертекстуальность как особая примета текста.

Контрольные задания по теме:

Лингвистика текста

1. Раскройте сущность понятия «текст».
2. Докажите, что лингвистика текста развивается в рамках антропоцентрической парадигмы.
3. Чем объясняется отсутствие единого определения термина «текст»?
4. Какова предыстория развития учения о тексте, то есть лингвистики текста?
5. Какие вам известны категории текста? Назовите важнейшие из них.
6. Как соотносятся понятия «деятельность», «общение» и «текст»?
7. В чем сущность коммуникативно-деятельностного подхода к тексту?
8. Какова структура коммуникативной задачи и как её можно применить к анализу художественного текста?
9. Что такое дискурс? Почему этот термин стал одним из самых употребительных в лингвистике?
10. Как соотносятся термины «текст» и «дискурс»? В чем дискуссионность содержания данных терминов?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Возникновение лингвистики текста, её цели, задачи, предмет исследования.
2. Текст в аспекте коммуникации.
3. Дискурсивный подход к тексту.
4. Интертекстуальность как особая примета текста.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 5. Коммуникативная лингвистика

Устный опрос:

1. Коммуникативные единицы языка и речи. Конструктивный синтаксис.
2. Понятия семантического синтаксиса. Коммуникативное и синтаксическое значения. Прагматический синтаксис.
3. Пресуппозиция в логике. Концепция Фреге-Стросона. Позиция Б. Рассела.
4. Пресуппозиция в лексической семантике. Взгляд на пресуппозицию М.В. Никитина. Пресуппозиции и постсуппозиции. Консуппозиция.
5. Проблема соотношения пресуппозиции и пропозиции.

Контрольные задания по теме:

Коммуникативная лингвистика

1. Сформулируйте основные проблемы коммуникативной лингвистики. Раскройте содержание понятий «коммуникативная ситуация», «речевой акт», коммуникативная номинация», «прагматическое значение».
2. Охарактеризуйте предложение как единицу языка и единицу речи. Каковы функции номинации, предикации и локации в семантической структуре предложения?
3. Что называется синтаксической парадигмой предложения (в широком и узком понимании)?
4. Чем отличаются друг от друга синтаксическое и коммуникативное значения предложения? Назовите критерии разграничения синонимических и вариантных синтаксических конструкций?
5. Как соотносятся процессы синтаксической деривации, синтаксической трансформации и синтаксического оперирования?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Понятие коммуникации и коммуникативной ситуации.
2. Основные понятия и термины коммуникативной лингвистики.
3. Виды и типы коммуникации.
4. Функции коммуникации и коммуникативного акта.
5. Речевые акты. Личность в коммуникации.
6. Электронная коммуникация.
7. Межкультурная коммуникация.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 6. Когнитивная лингвистика.

Устный опрос:

8. Формирование когнитивной лингвистики как научного направления, её интегративный характер. Язык как объект когнитивных исследований, связь языка с мыслительными и психическими процессами и структурами: мышлением, памятью, восприятием. Когнитивная лингвистика в России и за рубежом. Ономастологический подход. Школы когнитивной лингвистики в Европе и США.
9. Когнитивная семантика как один из центральных разделов когнитивной лингвистики. Сущность концептуализации и категоризации как основных познавательных процессов, их сходство и отличие. Понятие концепта и понятие категории. Способы их формирования и проблемы вербализации.
10. Структура концепта. Концептуальный анализ. Типология концептов: конкретно-чувственный образ, представление, схема, понятие, фрейм, сценарий, гештальт.
11. Фреймовая семантика. Понятие фрейма. Структура фрейма. Ситуационные и классификационные фреймы. Межфреймовые связи.

Контрольные задания по теме:

Когнитивная лингвистика

Раскройте на конкретных примерах (собственных или взятых из литературы) суть таких приемов лингвистического анализа концептов, как:

- анализ материалов лингвистических словарей;
- анализ лексической сочетаемости ключевого слова;
- анализ материалов ассоциативных словарей;

- анализ паремий и афоризмов, объективирующих концепт;
- анализ художественного текста.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Когнитивизм и когнитивная лингвистика.
2. Становление когнитивной лингвистики: источники, этапы формирования и задачи науки.
3. Проблема обозначения: концепт, понятие, значение.
4. Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики.
5. Структура концепта и методика его описания.
6. Концепт как основа языковой картины мира.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -1, ПК-2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 7. Социолингвистика.

Устный опрос:

1. Предмет и задачи социолингвистики. Круг проблем социолингвистики. Области изучения социолингвистики. Понятие социального статуса в диахроническом и синхроническом аспектах. Индикация человеческих контактов. Типичные дистанции общения по Э. Холлу. Социальная теория Э. Гофмана. Коммуникативные сети.
2. Речь как характеристика социального статуса человека. Невербальная коммуникация и её составляющие: фонация, кинесика, проксемика, молчание, невербальные действия, сопровождающие речь.

Реферат по теме.

Социолингвистика

1. Языковая ситуация в развитых капиталистических государствах.
2. Языковая ситуация в «развивающихся» странах.
3. Язык социального статуса.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Возникновение и развитие социолингвистика как науки о закономерностях функционирования языка в обществе.
2. Предмет и задачи создания и развития языковой нормы и литературного языка.
3. Проблемы культуры речи, многоязычия. Язык и общество.
4. Роль социальных факторов в языковой эволюции.
5. Классификация социолингвистических факторов. Современная языковая ситуация.

Вывод: устный опрос, реферат, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 8. Лингвокультурология

Устный опрос:

1. Лингвокультурология как наука, её место в системе других наук. Методология и методы лингвокультурологии.
2. Культура и лингвокультура: их категориальные признаки и единицы.

3. Функциональное пространство лингвокультуры. Основные категории лингвокультуры. Лингвокультурология и лингвострановедению Когнитивные основания лингвокультурологии.
4. Взаимодействие языка и культуры. Ментальность: сопряжение языка, сознания и культуры. «Языковая картина мира» и этноязыковое сознание. Этноязыковое сознание и культура.

Контрольное задание:

1. Сопоставьте предложенную в работах А. Вежбицкой реконструкцию концепта «Друг» как элемента русской национальной концептосферы с материалами соответствующих статей «Словаря ассоциативных норм русского языка» и «Русского ассоциативного словаря».

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Лингвокультурология как наука, её истоки, цели, задачи, базовые термины.
2. Человек в культуре. Язык и культура как две взаимообусловленные сущности.
3. Языковая и поэтическая картины мира как важнейшие категории лингвокультурологии.
4. Национальный характер сквозь призму языка.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 9. Компьютерная лингвистика

Устный опрос:

1. Возникновение науки. Её цели и задачи.
2. Основные понятия и термины.
3. Важнейшие направления компьютерной лингвистики: машинный перевод, компьютерная лексикография, дистанционное обучение.
4. Использование компьютерных программ при обучении языку. Моделирование общения.

Контрольные задания:

1. Что такое прикладная лингвистика? Какова её основная цель?
2. Как вы понимаете процесс сетевого представления системы знаний?
3. Что такое «текстовая база данных»?
4. В каком соотношении находятся язык и искусственный интеллект?
5. В чем суть нового подхода в компьютерной лингвистике, получившего название самообучающейся системы?
6. Сформулируйте информационно-поисковые проблемы прикладной лингвистики.
7. Охарактеризуйте новый этап совершенствования машинного перевода.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Возникновение и развитие компьютерной лингвистики как науки.
2. Проблемы и основные направления компьютерной лингвистики.
3. Компьютерные программы при обучении языку.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ОПК -1, ПК-1 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 10. Лингвополитология

Устный опрос:

1. Предмет и задачи лингвополитологии. Взаимодействие языка и политики: история и современность
2. Основные понятия и термины. Политический дискурс как лингвистическое понятие.
3. Политический дискурс и его функции.
4. Политический дискурс и конструирование дискурсивных миров.
5. Исследование языка политического дискурса. Свойства политической коммуникации.

Контрольные задания:

1. Когда возникла лингвополитология и каковы её основные задачи?
2. Какие направления лингвополитологии активно развиваются в XXI веке?
3. Назовите несколько важнейших работ по лингвополитологии, вышедших в России после 2000 г.
4. Что понимается под термином «политический дискурс» и каковы его функции?
5. Как понимать такие свойства политической коммуникации, как «агрессивность» и «толерантность»?
6. Какие манипулятивные методики используются в политическом дискурсе?
7. Каковы типологические черты коммуникантов?

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Возникновение науки, её цели и задачи.
2. Основные понятия и термины.
3. Важнейшие направления лингвополитологии, перспективы её развития.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Контрольная работа по дисциплине «Актуальные проблемы современной лингвистики»

1. Определите социальный компонент в значениях следующих слов, охарактеризуйте социальный статус говорящего:

Дерзить, ругать, хамить, распекать, присягать, апеллировать, шельмовать, заявлять, приказывать, стучать / на кого-либо/, докладывать, отрекаться, отказывать, клянчить, снисходить, раболепствовать, потворствовать, умолять.

2. Какое из двух высказываний характеризуется прагматической направленностью?

Опытный политик заключил договор с руководителями повстанческого отряда – Матёрый политикан вступил в сговор с главарями бандитской шайки. У неё были мечты – У неё были бредни. Это были его помощники – Это были его пособники. Кошка неожиданно замыкала и оцетинилась – Кошка страшно рассердилась – Чудо природы прямо-таки озверело.

3. Определите, какие речевые акты являются перформативами, а какие – констативами.

Я приветствую Вас, Пётр Иванович! Я приветствую, что ты сел писать письмо. Я посвящаю Вам своё произведение. Я посвящаю Вас в студенты! Я назначаю вас своим секретарём. Я назначаю вам новый срок для выполнения задания. Я утверждаю, что его назначили старостой группы. Я завещаю тебе свои часы. Держу пари, это неправда. Я называю этот Дворец именем его владельца.

4. По каким признакам данный текст можно отнести к манипулятивным:

Утром обсуждался чеченский вопрос. Зал был переполнен. С жаром, с энтузиазмом доказывали, как спасти чеченский народ. Но во второй половине дня, когда речь пошла о русском народе, — тишина и покой. И кое-кто выходит. Он не понимает вообще, что такое русская идея, русский вопрос, ему этого вообще не надо. Он говорит: давайте жить хорошо, главное, чтобы сосиски были, молочко и так далее. Ведь речь идет о спасении русского народа как нации, как общности. При этом никто не говорит о каком-то шовинизме, чтобы остальные народы ушли. Нет, и они будут спасены, если будет спасен русский народ. Сегодня Назарбаев совершает эти ненужные акции по великому Казахстану. Он не понимает, что, как только погибнет русский народ или Россия окончательно рухнет, китайские войска вырежут всех за две ночи. Это и будет решение китайского вопроса на западных границах Китая. Все будут вырезаны. Уберите 201-ю дивизию в Душанбе, и талибы-неталибы вырежут половину Таджикистана. В 1992 году они вошли, по планам должны были вырезать полтора миллиона таджиков, успели 300 тысяч, и русская дивизия остановила это. Зачем? Казалось бы, благородно, да? Мы остановили уничтожение таджикского народа. Но кто будет благодарен за это? Кто вспомнит 1992 год? Уже 1996 год забыли...

Поэтому, к сожалению, чтобы русская идея восторжествовала и было воссоздано Русское государство, нам нужно пережить несколько войн, страшных, мерзких, кровопролитных, но без этого русские не поймут, что они русские. Они должны бежать из всех национальных окраин, как это сделал я 32 года назад, и когда они будут сидеть в этом парламенте, будучи избранными в разных регионах России, когда они окажутся офицерами российской армии, а не федеральной... То есть демократия не всегда и не для всех, как сегодня происходит. Мир не всегда и не для всех. Иначе мы погибнем. То есть нельзя быть такой вот девочкой в доме терпимости. Станьте самой плохой проституткой, еще хуже, побейте их в рекордах, тогда вы наведете порядок в этом доме. Но войти девственницей в дом терпимости — это чудовищно: заключут! Вот Россия сегодня девственница, а кругом негодяи, кругом нас — волки, рычат и издеваются над нами. Значит, давайте так: с волками жить — по-волчьи выть. Вот чем я хочу закончить. Поэтому: русские, превращаемся в волков! Тогда спасем себя. *(Аплодисменты)*

5. Выявите (в результате интертекстуального анализа) межтекстовые ассоциативные связи, определите тип претедентного текста и фигуры, вводящие в инотекстему:

Я помню светлый день в апреле:

Передо мной явилась ты,

Под нежный звон лесной капели,

Вся в облаке душистой прели,

Как гений чистой красоты.

(И.Соловьев)

6. Дайте психолингвистическую интерпретацию следующему тексту: Карел Чапек.

«Эксперимент профессора Роусса»

– Стакан, – повторил профессор Роусс.

– Пиво, – проворчал Суханек.

– Улица, – продолжал профессор.

– Телеги, – нехотя отозвался Суханек.

– Надо быстрее. Домик.

– Поле.

– Токарный станок.

– Латунью.

– Переключка становилась все быстрее. Суханека это забавляло. Похоже на игру в карты, и о чем только не вспомнишь!

– Дорога, бросил ему Роусс в стремительном темпе.

- Шоссе.
- Бероун.
- Прага.
- Спрятать.
- Зарыть.
- Чистка.
- Пятна.
- Тряпка.
- Мешок.
- Лопата.
- Сад.
- Яма.
- Забор.
- Труп.

Молчание.

- Труп! – настойчиво повторил профессор. – Вы его зарыли под забором. Так?
- Ничего я подобного не говорил! – воскликнул Суханек.
- Вы зарыли его под забором у себя в саду, решительно повторил Роусс. – Вы убили Чепелку по дороге в Бероун и вытерли кровь в машине мешком. Куда вы дели мешок? Полиция, как водится в подобных случаях, по наводке профессора нашла все недостающие улики и полностью подтвердила его блестящий метод.

Дисциплина 4. «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»

Раздел 1. Традиционный подход в изучении полевых структур. Семантические исследования в лингвистике.

Вопросы для устного опроса:

1. Теория полевой структуры лингвистических элементов Г.С. Щура.
2. Типы полевых структур.
3. Семантические исследования лингвистических единиц.
4. Семантика производного слова по работам Е.С. Кубряковой.
5. Семантические исследования В.А.Звегинцева.

Контрольные задания по теме:

1. Изучите научные работы Щур С.Г. Теория поля в лингвистике, Ревзина О.Г. Структура словообразовательных полей в славянских языках, Позднякова Е.М. Словообразовательная категория имен деятеля в английском языке, Ключева Т.В. Проблема лексической категории и подготовьте задание:
 - а) Составьте / создайте примерную полевую структуру из лингвистических единиц вашего направления диссертационного исследования. (примерный алгоритм: выбрать языковые элементы; определить ядро и обосновать критерии выбора; назвать критерии, на основе которых были объединены лингвистические элементы в структуру.)
 - б). Проведите семантический анализ составленного поля. Как бы вы применили метод компонентного анализа (функционально-семантический анализ, ономазиологический, семасиологический и т.д.)

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Что называется полевой структурой, что входит в ее состав.
2. Назовите и охарактеризуйте типы полевых структур. Приведите примеры.

3. Опишите методику проведения семантического анализа для единиц различных языковых уровней.
4. Методы лингвистического анализа. Характеристика и единицы.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующей компетенции:

ПК -2 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 2. Когнитивные основания формирования картины мира. Основные категории и постулаты когнитивной лингвистики.

Вопросы для устного опроса:

1. Языковые факты как результат проекции когнитивных процессов в сферу языка.
2. Основные проблемы когнитивной лингвистики. Категоризация и концептуализация.
3. Теории процесса усвоения значений слов и моделей языка ребенком в лингвокогнитивистике. Основные разновидности когнитивного «знания». Виды сознания.
4. Картина мира. Виды координации знаний о мире говорящего и собеседника.
5. Языковая и концептуальная картина мира.
6. Критическое осмысление основных постулатов когнитивной лингвистики в зарубежной и отечественной литературе.

Контрольные задания по теме:

1. Изучите научные работы основоположников когнитивного направления коммуникативной парадигмы лингвистических исследований (Вежбицкой А., Гивона Г., Лангакера Р., Лакоффа Дж., Филмора Ч., Чейфа У., Ченки А., Кубряковой Е.С., Кибрика А.Е., Демьянков В.З., Панкраца Ю.Г.) и представьте доклад с основными тезисами избранной научной работы на обсуждение группы.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Определите понятие «картина мира» и «языковая картина мира».
2. Как соотносятся «языковая картина мира» и «национальная / этническая картина мира».
3. Назовите и объясните на примерах 7 постулатов когнитивной лингвистики.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующей компетенции:

ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 3. Методы и приемы исследования языковых явлений на морфологическом уровне с позиций когнитивистики

Вопросы для устного опроса:

1. Понятие концепта как представления о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессе мышления и которые отражают содержание опыта, знания и возникают в процессе построения информации об объектах и их свойствах. Различные подходы к определению концепта.
2. Понятие концептосферы. Концептосфера и сознание
3. Структура концепта. Концепт и слово. Вопрос о типологии концептов.
4. Понятие концептуальной системы и концептуальных структур.
5. Методы и приемы семантико-когнитивного описания концептов.
6. Пропозиции, сценарии, фреймы как базовые понятия когнитивной лингвистики.

7. Связь когнитивных процессов с характером сознания, восприятия, памяти. Когнитивные прототипы.

Контрольные задания по теме:

1. Изучите научные работы по методам и приемам лингвистического анализа семантики производного слова: Кубрякова Е.С. (Производное как особая единица системы языка, Теория номинации и словообразование, Типы языковых значений); Карасик В.И. Языковая личность и категории языка и подготовьте ответы на вопросы о методах и приемах исследования языковых явлений на морфологическом уровне с позиций когнитивистики

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Раскройте сущность и этапы анализа с применением дистрибутивного метода.
2. Что представляет когнитивно- семантический анализ.
3. Соотношение когнитивно-семантического и компонентного анализов.
4. Дискурсивный анализ и его соотношение с исследуемым уровнем. (Г.В. Колшанский «Контекстная семантика»)

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 4. Концептуальное основание языковых категорий. Теория прототипов Э. Рош.

Концептуализация действительности.

Вопросы для устного опроса:

1. Теория прототипов и категорий базисного уровня Э. Рош. Прототипические эффекты в языковых категориях.
2. Понятие идеализированной когнитивной модели.
3. Кластерные и метонимические модели. Типы метонимических моделей.
4. Экспериментальный реализм как альтернатива объективизму.
5. Несостоятельность формально-семантических подходов к языку.
6. Первичность категорий базисного уровня и кинестетических образ-схем в организации понятийной системы человека.
7. Экспериментальный взгляд на проблемы понимания, значения, истины и объективности.

Контрольные задания по теме:

1. Изучите научные работы ведущих лингвистов-когнитологов (на выбор) Rosch E.H. Natural Categories, Cognitive Representation of Semantic Categories, Human Categorization. Studies in cross-cultural psychology, Taylor J.R. Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory. Lakoff G. Cognitive semantics, Ченки А. Современные когнитивные подходы к семантике: сходство и различия в теориях и целях, Филмор Ч. Фреймы и семантика понимания, Лэрд Ф.Д. Процедурная семантика и психология значения и подготовьте ответ на вопросы: а) Концептуальное основание языковых категорий; б) Теория прототипов Э. Рош.

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. В чем состоит теория Э. Рош. Приведите примеры, основанные на русской этнолингвистической картине мира.
2. В чем состоит теория Л. Витгенштейна, положившая основу для теории прототипов.
3. Что такое «семантическая универсалия»? Сделайте тезисный конспект работы А. Вежбицкой.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Раздел 5. Экспериментальное исследование семантического и грамматического потенциала исследуемых единиц

Вопросы для устного опроса:

1. Избыточность языковой системы в сознании носителей языка и ее обоснование.
2. Грамматика как организованный инвентарь общепринятых языковых единиц.
3. Типы единиц: фонологические, семантические, символные (биполярные).
4. Лексикон, морфология и синтаксис как единый континуум символьных единиц.
5. Грамматическая и лексическая подсистемы языка как закрытый и открытый классы единиц соответственно.

Контрольные задания по теме:

1. Изучите работы известных современных лингвистов-когнитологов (на выбор): R.W.Langacker The Conceptual Basis of Grammatical Structure, Plank F. Inflection and derivation, Янко-Триницкая Н.А. Закономерности связей словообразовательного и лексического значений в производных словах, Сахарный Л.В. Психолингвистические аспекты теории словообразования, Сахарный Л.В. Осознание значения слова носителями языка и типы этого осознания в речи и ответьте на вопросы:
 - а) Каковы этапы и предполагаемые результаты экспериментального исследования семантического и грамматического потенциала исследуемых единиц

Задания для самостоятельной работы

Подготовить ответы на следующие вопросы к семинарскому занятию:

1. Сделайте тезисный конспект работ Е.С. Кубряковой «Типы языковых значений» и А.Р. Лурии «Язык и сознание».
2. Опишите метод исследования в работе Р.З. Мурясова «лексико-грамматические разряды в грамматике и словообразовании».
3. Проведите исследование составленного вами лингвистического поля исследуемых единиц.

Вывод: устный опрос, выполнение заданий для самостоятельной работы, контрольная работа позволяют оценить сформированность следующих компетенций:

ПК -2, ПК-3 (знания, умения, навыки (опыт деятельности))

Контрольная работа по дисциплине «Когнитивные исследования лексико-семантического поля на словообразовательном уровне»

1. Составьте / создайте примерную полевую структуру из лингвистических единиц вашего направления диссертационного исследования.
2. В работе Hupar Categorization за 1977 год (стр. 39) Э. Рош сформулировала положение об универсальности внутренней структуры категорий на основе соотношения с прототипом (центром категории). Выстройте свою прототипическую структуру языковых единиц на основе разработанных Э.Рош принципов, обоснуйте выбор прототипа.
3. Т. Гивон (Givon 1989: 43) объединяет понятия семантического признака и семантического поля на уровне отдельного слова. В связи с этим выделите концепты, порождаемые или заложенные в однокоренных словах "надомник" и "домушник"/ "зачинщик" и "зачинатель".

4. Дайте лингвостилистическую характеристику текста. Какие лингвокультурологические элементы можно выделить. Сопоставьте с русским восприятием событий:

“Jon Forsyte’s sensations on landing at Newhaven, by the last possible boat, after five and a half years’ absence, had been most peculiar. All the way by car to Wansdon under the Sussex Downs he was in a sort of excited dream. England! What wonderful chalk, what wonderful green! What an air of having been there for ever! The sudden dips into village! The old bridges, the sheep, the beech clumps! And the cuckoo – not heard for six years! A poet, somewhat dormant of late, stirred within this young man. Delicious old country! Anne would be crazy about this countryside – it was so beautifully finished. When the general strike was over she could come along, and he would show her everything. In the meantime she would be all right with his mother in Paris, and he would be free for any job he could get...” (*J. Galsworthy “The Forsytes’ Saga”*).

5. Проанализируйте текст. Выделите лексемы одной сферы употребления. Какой эффект они создают? Постройте модель концептуальной метафоры, созданной в этом отрезке текста.

Mrs. Cheveley: My dear Sir Robert, what then? You are ruined, that is all! Remember to what a point your Puritanism in England has brought you. In old days nobody pretended to be a bit better than his neighbours. In fact, to be a bit better than one’s neighbour was considered excessively vulgar and middle-class. Nowadays, with our modern mania for morality, everyone has to pose a paragon of purity, incorruptibility, and all the other seven deadly virtues – and what is the result? You all go over like ninepins – one after the other. Not a year passes in England without somebody disappearing. Scandals used to lend charm, or at least interest, to a man – now they crush them. And yours is a very nasty scandal. You couldn’t survive it. If it were known that as a young man, secretary to a great and important minister you sold a Cabinet secret for a large sum of money, and that was the origin of your wealth and career, you would be hounded out of public life, you would disappear completely. And after all, Sir Robert, why should you sacrifice your entire future rather than deal diplomatically with your enemy? For the moment I am your enemy I admit it! And I am much stronger than you are. The big battalions are on my side. You have a splendid position, but it is your splendid position that makes you so vulnerable. You can’t defend it! And I am in attack. Of course, I have not talked morality to you. You must admit the fairness that I have spared you that. Years ago you did a clever, unscrupulous thing; it turned out a great success. You owe to it your fortune and position. And now you have got to pay for it. Sooner or later we have all to pay for what we do. You have to pay now. Before I leave you to-night, you have got to promise me to suppress your report, and to speak in the House in favour of this scheme. (*O. Wild*)

6. На языковом материале своего исследования (или на когнитивной базе изученных языков) продемонстрируйте/постройте прототипическую категорию, выделив центр (прототип) и периферию (маргинальные члены) языковой категории «человек» («птица», «домашнее животное»). Обоснуйте свой выбор.

7. Ознакомьтесь с отрывками англоязычного текста (речь Б. Обамы 2002 г.). Найдите стилистические эмотивные средства. Выявите языковые единицы, которые имплицитно кодируют когнитивную информацию на: словообразовательном, семантическом и фонологическом уровне.

I stand before you as someone who is not opposed to war in all circumstances. The Civil War was one of the bloodiest in history, and yet it was only through the crucible of the sword, the sacrifice of multitudes, that we could begin to perfect this union and drive the scourge of slavery from our soil.

<...> I don’t oppose all wars.

I don’t oppose all wars. What I am opposed to is a dumb war. What I am opposed to is a rash war. <...>

What I am opposed to is the attempt by political hacks like Karl Rove to distract us from a rise in the uninsured, a rise in the poverty rate, a drop in the median income, to distract us from corporate scandals and a stock market that has just gone through the worst month since the Great Depression.

I know that even a successful war against Iraq will require a U.S. occupation of undetermined length, at undetermined cost, with undetermined consequences.

I know that an invasion of Iraq without a clear rationale and without strong international support will only fan the flames of the Middle East, and encourage the worst, rather than best, impulses of the Arab world, and strengthen the recruitment arm of al-Qaeda.

I am not opposed to all wars. I'm opposed to dumb wars. So for those of us who seek a more just and secure world for our children, let us send a clear message to the president.

You want a fight, President Bush? Let's fight to make sure that... we vigorously enforce a nonproliferation treaty, and that former enemies and current allies like Russia safeguard and ultimately eliminate their stores of nuclear material, and that nations like Pakistan and India never use the terrible weapons already in their possession, and that the arms merchants in our own country stop feeding the countless wars that rage across the globe.

You want a fight, President Bush? Let's fight to make sure our so-called allies in the Middle East, the Saudis and the Egyptians, stop oppressing their own people, and suppressing dissent, and tolerating corruption and inequality, and mismanaging their economies so that their youth grow up without education, without prospects, without hope, the ready recruits of terrorist cells.

Проведение промежуточной аттестации

Формой промежуточной аттестации освоения дисциплины является экзамен. Результаты промежуточного контроля знаний оцениваются по 4-балльной шкале с оценками:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «удовлетворительно»;
- «неудовлетворительно».

Планируемые результаты обучения	Оценка	Критерии оценивания
Знания (п.3 РПД)	Отлично	Аспирант глубоко и полно знает содержание учебного материала; логично, четко и последовательно излагает ответы; умеет обосновывать свои суждения по излагаемым вопросам. Ответы на поставленные вопросы не требуют дополнительных пояснений. Делаются обоснованные выводы. Ответ носит самостоятельный характер.
	Хорошо	Ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно. Материал излагается уверенно. Демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер.

	Удовлетворительно	Допускаются нарушения в последовательности изложения. Демонстрируются поверхностные знания вопроса. Имеются затруднения с выводами.
	Неудовлетворительно	Материал излагается непоследовательно, сбивчиво, не представляет определенной системы знаний.
Умения (п.3 РПД)	Отлично	Аспирант умеет проводить анализ научной и практической значимости выполняемых исследований, а также эффективности проведенного исследования и экспериментальной работы; сопоставлять результаты исследования с отечественными и зарубежными аналогами; адаптировать и обобщать теоретические и экспериментальные исследования по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; выявлять сходства и различия родственных и неродственных языков (их языковой структуры); выбрать с лингвистической точки зрения наиболее эффективный вариант при решении поставленных задач и обосновать свой выбор; сравнивать и сопоставлять генетически родственные и неродственные языки, осуществлять устный и письменный перевод с одного языка на другой.
	Хорошо	Аспирант умеет проводить анализ научной и практической значимости выполняемых исследований, а также эффективности проведенного исследования и экспериментальной работы; сопоставлять результаты исследования с отечественными и зарубежными аналогами; адаптировать и обобщать теоретические и экспериментальные исследования по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; выявлять сходства и различия родственных и неродственных языков (их языковой структуры); выбрать с лингвистической точки зрения наиболее эффективный вариант при решении поставленных задач и обосновать свой выбор; сравнивать и сопоставлять генетически родственные и неродственные языки, осуществлять устный и письменный перевод с одного

		<p>языка на другой. При этом в содержании ответа аспиранта имеют место отдельные неточности, несущественные ошибки при изложении теоретического материала.</p>
	<p>Удовлетворительно</p>	<p>Аспиранту затруднительно проводить анализ научной и практической значимости выполняемых исследований, а также эффективности проведенного исследования и экспериментальной работы; сопоставлять результаты исследования с отечественными и зарубежными аналогами; адаптировать и обобщать теоретические и экспериментальные исследования по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; выявлять сходства и различия родственных и неродственных языков (их языковой структуры); выбрать с лингвистической точки зрения наиболее эффективный вариант при решении поставленных задач и обосновать свой выбор; сравнивать и сопоставлять генетически родственные и неродственные языки, осуществлять устный и письменный перевод с одного языка на другой.</p> <p>Теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы не носят существенного характера, большинство предусмотренных программой заданий выполнено, но в них имеются ошибки.</p>
	<p>Неудовлетворительно</p>	<p>Аспирант не умеет проводить анализ научной и практической значимости выполняемых исследований, а также эффективности проведенного исследования и экспериментальной работы; сопоставлять результаты исследования с отечественными и зарубежными аналогами; адаптировать и обобщать теоретические и экспериментальные исследования по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; выявлять сходства и различия родственных и неродственных языков (их языковой структуры); выбрать с лингвистической точки зрения наиболее эффективный вариант при решении поставленных задач и обосновать свой выбор; сравнивать и сопоставлять генетически родственные и неродственные языки, осуществлять</p>

		<p>устный и письменный перевод с одного языка на другой.</p> <p>Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено.</p>
<p>Навыки (опыт деятельности) (п.3 РПД)</p>	<p>Отлично</p>	<p>Аспирант уверенно владеет анализом достоверности полученных результатов; подготовки презентаций и научных докладов, оформления научных статей и научной работы; владения методики адаптирования и обобщения теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; способностью к установлению сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независимых от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах; системного представления о взаимосвязях всех уровней языка и общества; методики сравнения и сопоставления генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на другой.</p> <p>Глубоко и прочно усвоил программный материал, четко, исчерпывающе, последовательно и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется видами применения знаний.</p>
	<p>Хорошо</p>	<p>Аспирант грамотно и по существу владеет анализом достоверности полученных владения методики адаптирования и обобщения теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе результатов; подготовки презентаций и научных докладов, оформления научных статей и научной работы; владения методики адаптирования и обобщения</p>

		<p>теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; способностью к установлению сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независящих от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах; системного представления о взаимосвязях всех уровней языка и общества; методики сравнения и сопоставления генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на другой. Сформированные навыки достаточно уверены.</p>
	Удовлетворительно	<p>Аспирант допускает ошибки в анализе достоверности полученных результатов; подготовки презентаций и научных докладов, оформления научных статей и научной работы; владения методики адаптирования и обобщения теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; способности к установлению сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независящих от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах; системного представления о взаимосвязях всех уровней языка и общества; методики сравнения и сопоставления генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на другой. Сформированные навыки не устойчивы.</p>
	Неудовлетворительно	<p>Аспирант не имеет навыков анализа достоверности полученных результатов; подготовки презентаций и научных</p>

		<p>докладов, оформления научных статей и научной работы; владения методики адаптирования и обобщения теоретических и экспериментальных исследований по направленности ОПОП при преподавании дисциплин в вузе; способности к установлению сходства и различия языков (языкового строя) на основе наиболее общих и наиболее важных свойств языка, независимых от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах; системного представления о взаимосвязях всех уровней языка и общества; методики сравнения и сопоставления генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека – перевода с одного языка на другой.</p> <p>Допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические работы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено.</p>
--	--	---

Перечень примерных вопросов к экзамену кандидатского минимума по модулю дисциплин

1. Античные центры риторической, философско-лингвистической и грамматической обработки языка в греко-латинском языкознании. Древнеиндийская лингвистическая традиция.
2. Становление китайского языкознания. Языкознание Средних веков в Европе. Арабское языкознание в Средние века.
3. Универсально-логическое течение в языкознании XVII-XVIII вв. Грамматика Пор-Рояля. Преломление её идей и последующие эпохи.
4. Возникновение идеи историзма в европейской науке XVIII в. Роль открытия санскрита. Разработка основных понятий компаративистики. Предмет сравнительно-исторического языкознания. Языковые изменения как диахроническая трансформация информационного кода. Принцип регулярных фонетических соответствий как основа сравнительно-исторического языкознания. Генетическое родство языков: теория генеалогического древа, волновая теория. Понятие о «праязыке». Работы Ф. Боппа, Р. Раска, Я. Гримма, А. Х. Востокова.
5. Натуралистическое направление в компаративистике, А. Шлейхер.
6. Концепция В. Гумбольдта. Философский подход к языку. Понятия духа языка, внутренней формы языка. Первые типологические классификации языков в работах В. Гумбольдта и братьев Шлегелей. Проблема стадий.

7. Формирование младограмматизма. Лейпцигская школа. Основные принципы исторического описания у младограмматиков. Понятия лингвистического закона и факторов, его нарушающих, у младограмматиков.
8. Русский младограмматизм: Ф. Ф. Фортунатов.
9. Ограниченность сравнительно-исторического подхода к языку, его критика. Критика младограмматизма в рамках исторического подхода к языку: Г. Шухардт и школа «слов и вещей», лингвистическая география и неолингвистика, эстетическая школа К. Фосслера, марризм. Ларингальная теория и ее теоретическое значение.
10. Переход к синхронному подходу в русском языкознании: Казанская школа, И. А. Бодуэн де Куртенэ и его значение, концепции Л. В. Щербы, Г. О. Винокура.
11. Формирование новой парадигмы. Фердинанд де Соссюр. «Курс общей лингвистики» Ф. де Соссюра и его значение. Язык и речь. Синхрония и диахрония. Субстанция и форма.
12. Женевская школа. Развитие идей Ф. де Соссюра его учениками. Лингвистические концепции Ш. Балли, А. Сеше, С. О. Карцевский.
13. Французская социологическая школа: А. Мейе, Ж. Вандриес. Социологический подход в советском языкознании: Е. Д. Поливанов, его теория языковой эволюции.
14. Функциональная лингвистика. Пражский лингвистический кружок. Функциональный подход в работах Н. Трубецкого, Р. О. Якобсона и др. Фонологическая и морфонологическая концепция Н. Трубецкого. Разработка типологии у прагцев: В. Скаличка и др.
15. Функциональная лингвистика в СССР: Н. Ф. Яковлев, Московская фонологическая школа. Ленинградская фонологическая (фонетическая) школа.
16. Датский структурализм. Копенгагенская школа глоссематики. Лондонская школа.
17. Дескриптивная лингвистика. Неприменимость традиционных методов к индейским языкам как предпосылка формирования дескриптивизма, Ф. Боас. Концепция Л. Блумфилда. Дальнейшее развитие дескриптивизма в работах З. Харриса и др. Основные принципы дескриптивного подхода к языку.
18. Американская этнолингвистика. Э. Сепир и его школа. Типологическая концепция Э. Сепира. Идеи о связи языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности Б. Уорфа.
19. Универсалистский подход к языку. Концепции Р. Якобсона в американский период его деятельности. Теория дифференциальных признаков, ее теоретическое значение. Лингвистика универсалий.
20. Новые подходы к типологии в лингвистике середины XX в. Формирование генеративизма. Критика структуралистской парадигмы, формирование новой. Теория Н. Хомского, ее значение. Основные свойства генеративного подхода к языку, сопоставление структуралистской и генеративистской парадигм. Советский генеративизм.
21. Задачи теоретического изучения перевода. Предмет переводоведения. Виды перевода. Уровни и единицы перевода. Буквальный, свободный и адекватный перевод. Эквивалентность в переводе.
22. Прагматические аспекты перевода. Лексические трансформации при переводе. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Фоновые знания при переводе.
23. Предмет сравнительно-исторического языкознания. Языковые изменения как диахроническая трансформация информационного кода. Принцип регулярных фонетических соответствий как основа сравнительно-исторического языкознания. Генетическое родство языков: теория генеалогического древа, волновая теория. Понятие о «праязыке».
24. Принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция. Способы верификации реконструкций: фонетическая типология,

- иноязычные заимствования, иерархизация реконструкций. Реальность реконструированных систем. Фонетическая реконструкция. Выделение рядов соответствий, принцип дополнительного распределения. Проблемы реконструкции вокалических, консонантных, акцентных и тональных систем. Соотношение фонетической реконструкции и фонетической типологии. Построение упорядоченной системы правил фонетических изменений.
25. Принципы восстановления морфологических парадигм. Роль грамматических архаизмов и инноваций в языковой реконструкции. Проблема стадильности в развитии языка.
 26. Словарь как источник сведений о дописьменных периодах истории. Роль лингвистической реконструкции для смежных дисциплин (истории, археологии, культурологии). Методика «слов и вещей». Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей. Этимологические словари отдельных языков и языковых семей.
 27. Традиционные методы генетической классификации языков. Объединение языков на основе совместных инноваций. Языковые семьи и языковые союзы. Лексикостатистика и глоттохронология. Датировка языковой дивергенции и генетическая классификация языков на основе лексикостатистической методики. Проблематика дальнего родства языков в сравнительно-историческом языкознании. Применимость традиционных методов компаративистики к реконструкции отдаленных языковых состояний.
 28. Генетическая классификация языков мира. Современное состояние вопроса. Краткая характеристика основных языковых семей и макросемей. Проблема моногенеза в полигенеза.
 29. Сравнительно-историческое изучение германских языков. Типологическое изучение германских языков. Новые направления в германском языкознании. Перечень и число германских языков. Германские языки как генетически родственная группа. Основные проблемы классификации. Причины расхождений. Генетические, ареальные и типологические классификации. Основные приемы классификации. Генеалогическая классификация германских языков.
 30. Эмпирическая база типологии. Специфика типологического метода. Холистическая (цельносистемная) и частная типология. Взаимодействие с другими дисциплинами (теория языка, описательное языкознание, контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика, сравнительно-историческое языкознание).
 31. Происхождение германских языков. Образование северных, восточных и западных германских языков. Распространение германских языков за пределами первоначального ареала. Образование креольских языков на германской основе.
 32. Языковой тип. Языковые параметры. Межъязыковое сравнение. Проблема сравнимости языков. Проблема выборки. Типологическая классификация. Языковые тенденции. Языковые универсалии. Языковые фреквенталии. Пространство типологических возможностей. Возможные и невозможные типы языков. Понятие прототипа и взаимодействие типологических моделей. Типологическое обоснование прототипа.
 33. Лексико-семантические проблемы перевода. Смысловая структура слова. Особенности значения слов. Выражение одушевленности. Безэквивалентная лексика. Десемантизация слова. Перевод фразеологических единиц. Ложные друзья переводчика. Формальная близость слов.
 34. Проблемы определения языка. Краткий обзор существующих определений языка. Определение естественного человеческого языка в его оппозиции к коммуникативным системам животных («языку» животных), искусственным системам передачи информации (искусственным языкам), невербальным средствам передачи информации. Генетическое определение языка (В. Гумбольдт,

- А. А. Потебня). Проблема сущности языка. Понимание языка как биологического (А. Шлейхер), психического (В. Гумбольдт, А. А. Потебня), психосоциального (И. А. Бодуэн де Куртенэ), социального явления (К. Маркс, Ф. Энгельс, В. И. Ленин, Ф. де Соссюр, Е. Курилович, Ж. Марузо, Л. Блумфилд, Э. Сепир, Б. Уорф). Общественная сущность языка. Проблема функций языка.
35. Основные фонетико-фонологические характеристики германских языков в сопоставительном освещении. Акцентология. Ударение. Гласные. Аблаут. Умлаут. Согласные. Передвижение согласных. Закон Вернера. Морфонология.
 36. Человеческое мышление и его характер. Философские концепции соотношения языка и мышления. Психофизиологические и нейролингвистические исследования проблемы языка и мышления. Проблема соотношения языка и мышления в современной лингвистической науке. Чувственное, абстрактное мышление и язык. Образ как форма мысли (А. А. Потебня). Формы абстрактного (логического) мышления и их выражение в языке. Слово и понятие. Предложение и суждение. Языковая личность. Вторичная языковая личность.
 37. Грамматические проблемы перевода. Взаимодействие грамматики с лексикой. Категория рода. Категория детерминации. Притяжательные слова. Категория времени. Категория наклонения. Категория вида и способа действия. Категория залога. Синтаксическая структура предложения. Семантическая структура предложения. Коммуникативная структура предложения.
 38. Цели, методы и принципы типологических исследований. Краткая история типологических концепций. Структурная типология (Н. Трубецкой, Р. Якобсон, Дж. Гринберг, Дж. Никольс). Формальная / контентивная типология (Г. А. Климов). Классификационная / объяснительная типология. Гипотеза врожденности, модели приобретения языка. Функциональные объяснения. Семантические и прагматические объяснения (Т. Гивон, У. Фоли, Б. Комри, Э. Кинэн, П. Хоппер, С. Томпсон, Дж. Байби и др.). Статистическая / динамическая типология (Е. А. Кибрик). Типологические импликации (Дж. Гринберг). Диахроническая (эволюционная) типология. Направленность языковых изменений. Дрейф языка (Э. Сепир). Грамматикализация, деграмматикализация (Дж. Гринберг, Дж. Хокинс, К. Леманн).
 39. История и современное состояние германской письменности. Свидетельства о германских языках в дописьменный период. Руническое письмо. Латинское письмо. Готическое письмо. Современная письменность. Графика и орфография германских языков.
 40. Типология языковых уровней. Фонетическая типология. Типология консонантных систем. Типология вокалических систем. Типология просодических систем. Типология чередований.
 41. Морфологическая типология. Классификации XIX в. Концепция Э. Сепира. Типология грамматических категорий.
 42. Синтаксическая типология. Порядок слов. Типология предложения. Типология именных групп. Типология залогов. Переходность. Типология каузативных конструкций.
 43. Семантическая типология. Семантические примитивы. Типология номинаций. Метафорическая номинация.
 44. Стилистические проблемы перевода. Перевод синонимов. Стилистически окрашенная лексика. Средства словесной образности. Перевод каламбура. Стилистика и грамматика. Стилистика и словообразование. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Публицистический стиль. Разговорный стиль.
 45. Язык как знаковая система. Семиотика, основные направления изучения знаков: биосемиотика, этносемиотика, семиотика искусства, абстрактная семиотика, лингвосемиотика. Понятие знака и типы знака. Знаковые отношения и знаковый

- процесс (И. Пирс). Лингвосемиотика. Концепции языкового знака (А. А. Потебня, Ф. Ф. Фортунатов, Р. Фреге, Ф. де Соссюр). Критика произвольности знака в современных концепциях. Принцип асимметрии языкового знака.
46. Основные черты морфологического строя германских языков. Морфологическая структура слова. Грамматические категории. Система частей речи. Особенности именной системы. Особенности глагольной системы.
 47. Проблема происхождения языка. Биологические, социальные и теологические гипотезы происхождения языка. Трудовая концепция происхождения языка Л. Нуаре–Ф. Энгельса. О характере первобытного языка. Основные закономерности эволюции и развития языка. Внутренние и внешние факторы эволюции и развития языка. Теория языковых антиномий. Глобализация и перспективы развития языков мира.
 48. Основные особенности синтаксических систем германских языков. Словосочетание. Классификация предложений. Простое предложение. Порядок слов. Сложное предложение. Бессоюзная связь. Сочинение и подчинение. Придаточные предложения.
 49. Методы лингвистических исследований. Исследовательские (общенаучные) методы и методы лингвистических исследований. Метод. Методика. Прием. Методология. Описательные методы. Синхронное и диахроническое описание языков. Методы лингвогеографических исследований. Метод структурного анализа. Сопоставительные и типологические методы анализа. Количественные методы.
 50. Сопоставительная характеристика лексики германских языков. Этимологическая структура словаря германских языков. Унаследованная лексика. Заимствованная лексика. Производная лексика.
 51. Социолингвистика. Территориальная и социальная дифференциация языка. Функциональные сферы языка в обществе. Формы существования языка. Стандарт и норма. Территориальный диалект. Некодифицированные наддиалектные формы речи. Койнэ. Просторечие. Литературный язык и разговорная речь. Литературный язык и его стилистические подсистемы. Социальные диалекты; проблема существования 'классовых диалектов'. Профессиональные, корпоративные и тайные подязыки. Половозрастные противопоставления в языке. Иерархия социумов и функционирование языка. Язык в межэтнических контактах язык-посредник, лингва-франка.
 52. Психолингвистика. Отечественные школы психолингвистики. Идеи и методы исследования. Нейролингвистика. Нейролингвистическое программирование и сферы его применения. Отношение общественности к некоторым методам нейролингвистического программирования.
 53. История перевода и переводческой мысли. Перевод в древнем мире. Формирование европейской переводческой мысли. Перевод в Древней Греции и Древнем Риме. Перевод в Средние века. Перевод в эпоху Возрождения. Переводческая мысль нового времени.
 54. Когнитивная лингвистика в России и за рубежом. Определения понятий «концепт», «концептосфера» и «когнитивная база». Концепт и слово. Невербализованные концепты (межъязыковые лакуны). Типология концептов. Понятие «картина мира». Концептуальная картина мира. Языковая картина мира.
 55. Лингвистика текста. Понятие «текст». История изучения текстов. Вклад В.Я. Проппа и Т. ван Дейка в теорию изучения текста. Понятие дискурса. Дискурсивный анализ как раздел лингвистики.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций

Этап: проведение текущего контроля успеваемости по модулю дисциплин

Методические рекомендации по проведению основных видов учебных занятий

При изучении дисциплины используются следующие основные методы и средства обучения, направленные на повышение качества подготовки аспирантов путем развития у аспирантов творческих способностей и самостоятельности:

- Контекстное обучение – мотивация аспирантов к усвоению знаний путем выявления связей между конкретными знаниями и его применением.

- Проблемное обучение – стимулирование аспирантов к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы.

- Обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности аспиранта за счет ассоциации и собственного опыта с предметом изучения.

- Индивидуальное обучение – выстраивание аспирантами собственной образовательной траектории на основе формирования индивидуальной программы с учетом интересов аспирантов.

Междисциплинарное обучение – использование знаний из разных областей, их группировка и концентрация в контексте решаемой задачи.

Лекции являются одним из основных методов обучения по дисциплинам, направленным на подготовку к кандидатскому экзамену, которые должны решать следующие задачи:

- изложить основной материал программы курса;
- развить у аспирантов потребность к самостоятельной работе над учебником и научной литературой.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений.

Содержание лекций определяется рабочей программой курса. Крайне желательно, чтобы каждая лекция охватывала и исчерпывала определенную тему курса и представляла собой логически вполне законченную работу. Лучше сократить тему, но не допускать перерыва ее на таком месте, когда основная идея еще полностью не раскрыта.

Привлечение графического и табличного материала на лекции позволит более объемно изложить материал.

Целью *практических занятий* является:

- закрепление теоретического материала, рассмотренного аспирантами самостоятельно;

- проверка уровня понимания аспирантами вопросов, рассмотренных самостоятельно по учебной литературе, степени и качества усвоения материала аспирантами;

- восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказание помощи в его усвоении.

В начале очередного занятия необходимо сформулировать цель, поставить задачи. Аспиранты выполняют задания, а преподаватель контролирует ход их выполнения путем устного опроса, оценки рефератов, проверки практических заданий, проверки контрольных работ.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов

Целью самостоятельной работы аспирантов является формирование способностей к самостоятельному познанию и обучению, поиску литературы, обобщению, оформлению и представлению полученных результатов, их критическому анализу, поиску новых неординарных решений, аргументированному отстаиванию своих предложений, умений подготовки выступлений и ведения дискуссий.

Методические рекомендации призваны помочь аспирантам организовать самостоятельную работу при изучении курса: с материалами лекций, практических и семинарских занятий, литературы по общим и специальным вопросам филологических наук.

Задачами СРС являются:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- использование материала, собранного и полученного в ходе самостоятельных занятий на семинарах, на практических и лабораторных занятиях, при написании курсовых и выпускной квалификационной работ, для эффективной подготовки к итоговым зачетам и экзаменам.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется аспирантом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Основными видами самостоятельной работы аспиранта без участия преподавателя являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- подготовка к семинарам, их оформление;
- составление аннотированного списка статей из соответствующих журналов по темам занятий;
- выполнение домашних заданий в виде решения отдельных задач, проведения типовых расчетов и индивидуальных работ по отдельным разделам содержания дисциплин и т.д.

Самостоятельная работа аспирантов осуществляется в следующих *формах*:

- подготовка к семинарским занятиям,
- изучение дополнительной литературы и подготовка ответов на вопросы для самостоятельного изучения,
- подготовка к тестированию,
- написание реферата.

1) *Подготовка к семинарским и практическим занятиям.*

При подготовке к семинарским занятиям аспирантам необходимо ориентироваться на вопросы, вынесенные на обсуждение. На семинарских занятиях проводятся опросы, тестирование, разбор конкретных ситуаций, с активным обсуждением вопросов, в том

числе по группам, с целью эффективного усвоения материала в рамках предложенной темы, выработки умений и навыков в профессиональной деятельности, а также в области ведения переговоров, дискуссий, обмена информацией, грамотной постановки задач, формулирования проблем, обоснованных предложений по их решению и аргументированных выводов.

2) *Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к семинарским и практическим занятиям.*

В целях эффективного и полноценного проведения таких мероприятий аспиранты должны тщательно подготовиться к вопросам семинарского занятия. Особенно поощряется и положительно оценивается, если аспирант самостоятельно организует поиск необходимой информации с использованием периодических изданий, информационных ресурсов сети ИНТЕРНЕТ и баз данных специальных программных продуктов.

Самостоятельная работа аспирантов должна опираться на сформированные навыки и умения, приобретенные во время прохождения других курсов. Составляющим компонентом его работы должно стать творчество. В связи с этим рекомендуется:

1. Начинать подготовку к занятию со знакомства с опубликованными законодательно-правовыми документами.

2. Обратите внимание на структуру, композицию, язык документа, время и историю его появления.

3. Определите основные идеи, принципы, тезисы, заложенные в документ.

4. Выясните, какой сюжет, часть изучаемой проблемы позволяет осветить проанализированный источник.

5. Проведите работу с неизвестными терминами и понятиями, для чего используйте словари лингвистических терминов, энциклопедические словари, словари иностранных слов и др.

Затем необходимо ознакомиться с библиографией темы и вопроса, выбрать доступные Вам издания из списка основной литературы, специальной литературы, рекомендованной к лекциям и семинарам. Рекомендованные списки могут быть дополнены.

Используйте справочную литературу. Поиск можно продолжить, изучив примечания и сноски в уже имеющихся у Вас в руках монографиях, статьях.

Работая с литературой по теме семинара, делайте выписки текста, содержащего характеристику или комментарий уже знакомого Вам источника. После чего вернитесь к тексту документа (желательно полному, без купюр) и проведите его анализ уже в контексте изученной исследовательской литературы.

Возникающие на каждом этапе работы мысли следует записывать. Анализ документа следует сделать составной частью проработки вопросов семинара и выступления аспиранта на занятии. Общее знание проблемы, обсуждаемой на семинарском занятии, должно сочетаться с глубоким знанием источников.

Следует составить сложный план, схему ответа на каждый вопрос плана семинарского занятия.

Проверить себя можно, выполнив контрольные работы.

Рекомендации по оцениванию устного опроса

Оценки *«аттестован»* заслуживает обучающийся, при устном ответе которого:

- содержание раскрывает тему задания;
- материал изложен логически последовательно;
- убедительно доказана практическая значимость.

Оценка *«не аттестован»*, выставляется обучающемуся, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала по теме опроса.

Рекомендации по оцениванию контрольной работы:

На выполнение тестового задания отводится 20 минут. Предлагается выбрать один правильный ответ из предложенных блоков вопросов.

Критерии оценки результатов

Оценка (стандартная)	Оценка (тестовые нормы)
Отлично	80 – 100%
Хорошо	70 – 79%
Удовлетворительно	60 – 69%
Неудовлетворительно	менее 60%

Методические рекомендации по написанию реферата

Реферат – форма письменной работы, которую рекомендуется использовать аспирантам в ходе занятий. Он представляет собой краткое изложение содержания научных трудов, учебной и справочной литературы по определенной научной теме. Объем реферата, как правило, составляет 18–20 страниц компьютерного текста. Подготовка реферата подразумевает самостоятельное изучение аспирантом определенного количества источников (первоисточников, научных монографий и статей и т.п.) по определенной теме, не рассматриваемой подробно на лекции, систематизацию материала и краткое его изложение.

Цель написания реферата – привитие навыков краткого и лаконичного представления собранных материалов и фактов в соответствии с общим требованиями по написанию рефератов:

- членение материала по главам или разделам; выделение введения и заключительной части;
- лаконичное и систематизированное изложение материала;
- выделение главных, существенных положений, моментов темы;
- логическая связь между отдельными частями;
- выводы и обобщения по существу рассматриваемых вопросов;
- научный стиль изложения: использование философских и научных терминов и стандартных речевых оборотов. Не следует употреблять риторические вопросы и обращения, обыденную и жаргонную лексику, публицистические выражения;
- список использованной литературы (10–15 источников).

Качество работы оценивается по следующим критериям: самостоятельность выполнения; уровень эрудированности автора по изучаемой теме; выделение наиболее существенных сторон научной проблемы; способность аргументировать положения и обосновывать выводы; четкость и лаконичность в изложении материала; дополнительные знания, полученные при изучении литературы, выходящей за рамки образовательной программы.

Рекомендации по оцениванию рефератов

Написание реферата предполагает глубокое изучение обозначенной проблемы.

Критерии оценивания рефератов:

Оценка **«отлично»** выставляется аспиранту при выполнении всех требований к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью,

выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка **«хорошо»** - основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка **«удовлетворительно»** - имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата и при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка **«неудовлетворительно»** - тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Этап: проведение промежуточной аттестации по модулю дисциплин

Методические рекомендации по подготовке к кандидатскому экзамену

Организация и проведение кандидатских экзаменов в СурГУ регламентируется следующими документами:

- Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. №842 «О порядке присуждении ученых степеней»,

- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.03.2014 г. №247 «Порядок прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечень»;

- Письмом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 октября 2014 г. №13-4139 «О подтверждении результатов кандидатских экзаменов»,

- СТО-2.12.11 «Порядок проведения кандидатских экзаменов».

Кандидатские экзамены являются формой промежуточной аттестации аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов (экстернов) без освоения основных профессиональных образовательных программ высшего образования подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, их сдача обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Кандидатский экзамен ставит целью установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени кандидата филологических наук, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

К экзамену допускаются аспиранты и соискатели, не имеющие задолженности по дисциплинам учебного плана на момент сдачи экзамена. Аспирант, не сдавший кандидатский экзамен по специальности, не считается завершившим обучение в аспирантуре.

Экзамен по специальности включает обсуждение двух теоретических вопросов и собеседование по теме диссертации (третий вопрос) в соответствии с программой кандидатского экзамена, утверждённой проректором по УМР СурГУ, в соответствии с «Порядком проведения кандидатского экзамена» (СТО-2.12.11-15), принятого Ученым Советом СурГУ 18 июня 2015 года, протокол № 6.

Для успешной сдачи экзамена аспиранту необходимо выполнить несколько требований:

1) регулярно посещать аудиторные занятия по дисциплине; пропуск занятий не допускается без уважительной причины;

2) в случае пропуска занятия аспирант должен быть готов ответить на экзамене на вопросы преподавателя, взятые из пропущенной темы;

3) аспирант должен точно в срок сдавать письменные работы на проверку и к следующему занятию удостовериться, что они зачтены;

4) готовясь к очередному занятию по дисциплине, аспирант должен прочитать соответствующие разделы в учебниках, учебных пособиях, монографиях и пр., рекомендованных преподавателем в программе дисциплины, и быть готовым продемонстрировать свои знания; каждое участие аспиранта в обсуждении материала на практических занятиях отмечается преподавателем и учитывается при ответе на экзамене.

Рекомендации по оцениванию кандидатского экзамена

Оценивание кандидатского экзамена происходит по четырехбалльной шкале с оценками: «отлично»; «хорошо»; «удовлетворительно»; «неудовлетворительно».

Отлично	– 87-100% правильных ответов
Хорошо	– 67-86% правильных ответов
Удовлетворительно	– 50-66% правильных ответов
Неудовлетворительно	49% и менее правильных ответов

Экзаменуемый получает оценку «отлично», если он успешно справляется со всеми заданиями, предложенными в билете; демонстрирует отличное знание теоретического материала; имеет распечатанный текст диссертации и хорошо ориентируется в положениях своего диссертационного исследования.

В случае наличия небольших несоответствий при изложении теоретического материала экзаменуемый получает оценку «хорошо». Экзаменуемый должен представить распечатанный текст диссертации и хорошо ориентироваться в основных положениях своего диссертационного исследования.

При недостаточной адекватности раскрытия теоретических вопросов ответ экзаменуемого оценивается отметкой «удовлетворительно». Экзаменуемый должен представить распечатанный текст диссертации и ориентироваться в основных положениях своего диссертационного исследования.

Экзаменуемый получает оценку «неудовлетворительно», если он не справляется с заданиями билета, демонстрирует плохое владение теоретическим материалом или отказывается отвечать на экзаменационные вопросы, не представил текст диссертации или не может обсуждать основные положения своего диссертационного исследования.

Получение положительной оценки («отлично», «хорошо», «удовлетворительно») позволяет сделать вывод о достаточной сформированности следующих компетенций:

ОПК-1; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4.